

אמרי בינה

THE PROVERBS OF SOLOMON

In Hebrew, English and German,

ARRANGED

According to different Subjects,

FORMING A

PROVERBIAL COMPANION

for every day in the year.

By BENJAMIN SZOLD,

Rabbi of the Oheb-Shalom Congregation in Baltimore.



BALTIMORE.
1874.

אמרי בינה

THE PROVERBS OF SOLOMON

In Hebrew, English and German,

ARRANGED

According to different Subjects,

FORMING A

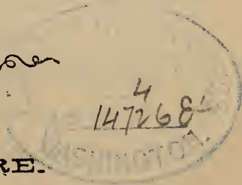
PROVERBIAL COMPANION

for every day in the year.

By BENJAMIN SZOLD,

Rabbi of the Oheb-Shalom Congregation in Baltimore.





BALTIMORE.

1874.

Printed by C W. SCHNEIDEREITH, 70 S. Sharp St.

לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר,
לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃ (משלי א, ב)

To know wisdom and instruction;
To perceive the words of understanding.

Zu erkennen Weisheit und Zucht,
Zu begreifen die Sprüche der Einsicht.

PREFACE.

No book of the Bible, both in regard to matter and form, is so well suited to be used in schools for the purpose of imparting to the pupils a moral training and making them familiar with some of the beauties of our sacred writings, as that of the Proverbs of Solomon. For it abounds in golden ethical rules of a pure and universal character, and its sententious form is of the most touching simplicity. It may truly be considered a pedagogical book, since it conveys its treasures of practical wisdom in a language elegant and poetical, and yet not above the apprehension of the young mind.

For two considerations, however, it is not advisable to place the book, *as it is*, in the hands of children. The one being, that a part of it treats of dangers, which it were far better children should not yet know. The other is its

unmethodical arrangement—its sentences being placed together in an unconnected, playful manner, just as they occurred in the mind of the poet. This might lend the book a peculiar charm for the maturer mind, but makes it rather embarrassing for the child.

These are the considerations which gave rise to the conception of this collection of the choicest Solomonic Proverbs, compiled in a systematic shape.

In this form, the author believes, it will fulfill its aim, and furnish our Religious Schools with a COMPENDIUM OF ETHICS thoroughly adapted to the faculties of children. They will find it easy to obtain mastery over one chapter after another, each treating but one subject, and corresponding in the number of its verses to the number of the days of the week. Furthermore, they will find it interesting to proceed with each succeeding chapter to a new topic, until they will have treasured up in the chambers of their memories a chapter for every week and a verse for every day in the year.

The author ventures to hope that this work will be favorably received by those interested in the education of the young. They will find it an efficient assistant in their arduous task, inciting the young to strive more zealously after wisdom, and teaching them how to maintain a well-balanced conduct throughout life. And also the children, it may be expected, will learn to love it as their friend and companion.

With these hopes the author sends this little book upon its mission. May it prove a blessing to all who shall use it.

Baltimore, November 15, 1874.

B. SZOLD.

Contents.

I.

THE FEAR OF THE LORD.

1.

יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת. חָכְמָה וּמוּסָר
אֱוִילִים בָּזוּ׃

The Fear of the Lord is the beginning of knowledge; wisdom and instruction fools despise. I. 7.

Furcht des Ewigen ist des Wissens Anfang; Weisheit und Zucht verachten Thoren.

2.

יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים. וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים
תִּקְצֹרְנָה׃

The fear of the Lord increases days; But the years of the wicked will be shortened. X. 27.

Die Furcht des Ewigen mehret die Tage, aber die Jahre der Frevler werden verkürzt.

3.

יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים. וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־יִפָּקֶד רָע:

The fear of the Lord leadeth unto life, and he that has it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil. XIX. 23.

Die Furcht des Ewigen führt zum Leben, und geſättigt weilt, der ſie beſitzt; er wird nicht heimgeſucht vom Uebel.

4.

בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְטַח עֹז. וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֶה:

In the fear of the Lord, there is a sure strength, and unto his children will it be a shelter. XIV. 26.

In der Furcht des Ewigen iſt ein feſter Verlaß, auch ſeinen Kindern iſt ſie eine Zuflucht.

5.

יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים. לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת:

The fear of the Lord is the source of life, to avoid the snares of death. XIV. 27.

Die Furcht des Ewigen ist eine Quelle des Lebens, zu entgehen den Schlingen des Todes.

6.

יִרְאַת יְהוָה מוּסַר חָכְמָה. וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה:

The fear of the Lord is the correction of wisdom ; and before honor there must come humility. XV. 33.

Die Furcht des Ewigen ist Zucht zur Weisheit, und vor der Ehre kommt Demuth.

7.

עֵקֶב עֲנָוָה יִרְאַת יְהוָה. עוֹשֶׁר וְכָבוֹד וְחַיִּים׃

The reward of humility is the fear of the Lord, riches, honor and life. XXII. 4.

Der Lohn der Demuth ist Furcht des Ewigen, Reichthum und Ehre und Leben.

II.

RESPECT FOR PARENTS.

8.

שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ. וְאַל־תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת
אִמֶּךָ׃

Hear, my son, the instruction of thy father, and cast not aside the teaching of thy mother. I. 8.

Höre, mein Sohn, die Zucht deines Vaters, und lasse nicht von der Weisung deiner Mutter.

9.

כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ. וַעֲנָקִים
לְגַרְגְּרוֹתֶיךָ׃

For, a wreath of grace are they unto thy head, and ornaments for thy throat. I. 9.

Denn ein anmuthiger Kranz sind sie um dein Haupt, und ein Geschmeide um deinen Hals.

10.

שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָ. וְאַל תָּבוּז כִּי זָקְנָה אִמֶּךָ:

Hearken unto thy father who is rearing thee up: and despise not thy mother when she becomes old. XXIII. 22.

Höre auf deinen Vater, der dich gezeuget, und verachte nicht deine Mutter, wenn sie alt geworden.

11.

עַיִן תִּלְעַג לְאָב וְתָבֻז לִיקְּהַת אֵם. יִקְּרוּהָ עֹרְבֵי־נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־נָשֶׁר:

The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, this shall the ravens of the valley pick out and the young eagles shall eat it. XXX. 17.

Das Auge, das des Vaters spottet und den Gehorsam gegen die Mutter mißachtet, das werden die Raben des Thales aushacken und die Jungen des Adlers fressen.

12.

מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ. יִדְעַךְ נֵרוֹ בֶּאֱשׁוּן חֹשֶׁךְ׃

Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be quenched in obscure darkness. XX. 20.

Wer Vater und Mutter flucht, dessen Leuchte erlischt in dichter Finsterniß.

13.

גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאֹמֵר אֵין פָּשַׁע. חָבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית׃

Whoso robbeth his father or his mother, and saith: "it is no transgression," the same is a companion of a destroyer. XXVIII. 24.

Wer Vater und Mutter beraubt und spricht: Es ist kein Verbrechen! der ist ein Genoß des Verderbers.

14.

גִּיל יָגִיל אֲבִי צַדִּיק. וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׂמַח בּוֹ׃

The father of the righteous will be greatly glad, and he that begetteth a wise child will have joy through him. XXIII.24.

Es jubelt der Vater des Gerechten, wer einen Klugen gezeugt, hat Freude an ihm.

III.
THE WISE AND THE FOOLISH SON.

15.

בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח אָב · וּבֵן כְּסִיל תּוּגַת אִמּוֹ ׃

A wise son causes his father to rejoice: but a foolish son is the grief of his mother. X. 1.

Ein kluger Sohn erfreut den Vater; aber ein thörichter Sohn ist der Gram seiner Mutter.

16.

בֵּן חָכָם מוּסַר אָב · וְלֵץ לֹא שָׁמַע גְּעָרָה ׃

A wise son heareth the instruction of his father, but a scorner hearkeneth not to rebuke. XIII. 1.

Ein kluger Sohn hört auf die Zucht des Vaters, aber der Spötter nicht auf den Verweis.

17.

אֱוִיל יִנְאַץ מוּסַר אָבִיו׃ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת
יַעְרִים׃

A fool contemneth the correction of his father; but he that observeth admonition, will become prudent. XV. 5.

Ein Narr verwirft die Zucht des Vaters, aber wer Zurechtweisung beachtet, wird klug.

18.

יוֹלֵד כְּסִיל לְתוּגָה לוֹ. וְלֹא יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל׃

He that begetteth a fool has his sorrow, and the father of a worthless fool cannot have any joy. XVII. 21.

Man zeugt einen Thoren sich zum Kummer, keine Freude hat der Vater des Unwürdigen.

19.

כַּעַס לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל. וּמֶמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ׃

A foolish son is a grief to his father, and bitterness to his mother. XVII. 25.

Eine Kränkung seinem Vater ist der thörichte Sohn, und ein Herzleid seiner Gebärerin.

20.

גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֶּר־נָעַר. אִם־זַךְ וְאִם־יָשָׁר פָּעֳלוֹ׃

Even in his playing a child is known, whether his work be pure and right. XX. 11.

Schon der Knabe wird erkannt bei seinen Kinderspielen, ob lauter und gerad sein Thun ist.

21.

שְׁמַע־אַתָּה בְנִי וַחֲכָם. וְאַשֵּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ׃

Hear thou, my son, and become wise, and guide thy heart in the right way. XXIII. 19.

Höre, mein Sohn, und werde weise, und lenke auf geraden Weg dein Herz.

IV.

EXHORTATION TO STUDY WISDOM.

22.

בְּנִי אִם־תִּקַּח אֲמָרָי. וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃

My son, if thou wouldst but accept my words, and treasure up my commandments with thee;

Mein Sohn, so du annimmst meine Sprüche, und meine Gebote bewahrest bei dir;

23.

לְהַקְשִׁיב לַחָכְמָה אָזְנֶךָ. תַּטֶּה לִבְּךָ לַתְּבוּנָה׃

To let thy ear listen unto wisdom: and to cause thy heart to incline unto understanding!

Daß dein Ohr horcht auf Klugheit, du dein Herz neigst zur Einsicht!

24.

כִּי אִם לַבִּינָה תִקְרָא. לַתְּבוּנָה תִּתֵּן קוֹלֶךָ׃

For, if thou wilt call after intelligence; and after understanding thou wilt lift up thy voice;

Ja, so du der Weisheit rufst, zur Einsicht deine Stimme erhebst;

25.

אִם־תְּבַקְשֶׁנָּה כַכָּסֶף. וְכַמַּטְמֹנִים תַּחְפְּשֶׂנָּה׃

If thou wilt seek her as silver, and search for her as for hidden treasures:—

So du sie suchst gleich Silber; und wie den Schätzen ihr nachspürst: —

26.

אָז תָּבִין יִרְאַת יְהוָה. וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃

Then wilt thou understand the fear of the Lord and the knowledge of God wilt thou find.

Dann wirst du einsehn die Furcht des Ewigen, und wirst erlangen Erkenntniß Gottes.

27.

כִּי־יְהוָה יִתֵּן חָכְמָה׃ מִפִּיו דַּעַת וּתְבוּנָה׃

For the Lord giveth wisdom: out of his mouth come knowledge and understanding.

Denn der Ewige giebt Klugheit, aus seinem Munde kommt Erkenntniß und Einsicht.

28.

יִצְפֹּן לַיְשָׁרִים תּוּשִׁיָּה׃ מָגֵן לְהֹלְכֵי תֹם׃

He treasureth up sound wisdom for the righteous, as a shield to those that walk in integrity. II. 1—7.

Er verwahret den Redlichen Verstand, einen Schild den in Unschuld Wandelnden.

V.

WISDOM MAN'S GUARDIAN.

29.

אָז תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט. וּמֵישָׁרִים כָּל־מַעְגַּל־טוֹב׃

Then wilt thou understand righteousness, and justice, and equity, yea, every track of goodness:—

Dann wirſt du einſehen Gerechtigkeit, Recht und Redlichkeit, jegliches Geleiſe des Guten :—

30.

כִּי־תָבֹא חָכְמָה בְלִבֶּךָ. וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנְעָם׃

If wisdom will enter thy heart, and knowledge will be pleasant to thy soul.

So Weisheit in dein Herz gedrungen, und Erkenntniß deiner Seele angenehm iſt.

31.

מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ. תְּבוּנָה תִנְצְרֶכָּה׃

Discretion will watch over thee, understanding will keep thee.

Ueberlegung wird über dich wachen, Einsicht dich hüten.

32.

לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע. מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃

To deliver thee from the ways of the bad and from the man that speaketh perverse things:

Dich zu retten von dem Wege des Bösen, von dem Manne, der Verkehrtes spricht;

33.

הַעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר. לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־חֹשֶׁךְ׃

From those who leave the paths of righteousness, to walk in the ways of darkness:

Die verlassen die Pfade des Rechts, um zu gehen auf den Wegen der Finsterniß:

34.

הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע. יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת רָע׃

Who rejoice to do evil, who are delighted in the perverseness of the bad.

Die froh sind Böses zu thun, die jubeln bei den Verkehrtheiten des Bösen.

35.

אֲשֶׁר אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים. וּנְלוֹזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם׃

Who as regardeth their paths are crooked, and froward in their tracks. II. 9—15.

Deren Pfade gekrümmt sind, und die sich winden in ihren Geleisen.

VI.

WISDOM MAN'S GUIDE.

36.

בְּנִי אַל־יָלֻזוּ מֵעֵינֶיךָ. נְצֹר תֻּשִׁיָּה וּמְזִמָּה:

My son, let them not be removed from thy eyes; keep before thee sound wisdom and discretion.

Mein Sohn, laß sie nicht deinen Augen entrücken, merk' auf Verstand und Ueberlegung.

37.

וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ. וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:

And they will be life unto thy soul, and grace to thy neck.

Und sie werden das Leben sein deiner Seele, und Anmuth deinem Halse.

38.

אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ. וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף:

Then wilt thou walk in safety on thy way, and thy foot will not strike against aught.

Dann gehst du sicher deinen Weg, und dein Fuß stößt nicht an.

39.

אִם תִּשְׁכַּב לֹא־תִפְחָד. וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ:

When thou layest thyself down, thou shalt feel no dread; and as thou liest down, thy sleep shall be pleasant.

Wenn du dich niederlegest, zagst du nicht; und liegst du, so ist dein Schlaf süß.

40.

אַל־תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם. וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים
כִּי תָבֹא׃

Thou needest not to be afraid of sudden dread, neither of the unlooked-for tempest over the wicked, when it cometh.

Fürchte dich nicht vor plötzlichem Schrecken, und vor dem Wetter über Frevler, so es nahet.

41.

כִּי יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ. וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד׃

For the Lord will be thy confidence, and he will guard thy foot from being caught. III. 21—26.

Denn der Ewige wird deine Stütze sein, und deinen Fuß wahren vor der Schlinge.

42.

לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים · וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר׃

In order that thou mayest walk in the way of good men, and observe the paths of the righteous. II. 20.

Damit du gehest auf dem Wege der Guten, und die Pfade der Gerechten wahrest.

VII.

WISDOM THE MOST PRECIOUS ACQUIREMENT.

43.

אֱמֹור לַחָכְמָה אֲחֹותִי אָתְּ. וּמֹדָע לַבִּינָה
תִקְרָא׃

Say unto wisdom, thou art my sister, and call understanding thy kinswoman. VII. 4.

Sprich zur Weisheit, meine Schwester bist du, und Verwandte nenne die Einsicht.

44.

קְנֹה־חָכְמָה מַה־טּוֹב מֵחָרוּץ. וּקְנוֹת בִּינָה
נִבְחָר מִכָּסֶף׃

How much better is it to obtain wisdom than gold ; and to obtain understanding is preferable to silver. XVI. 16.

Weisheit erwerben, wie viel besser ist's als Gold, und Einsicht erwerben ist vorzüglicher als Silber.

45.

בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בָּיִת. וּבִתְבוּנָה יִתְכּוֹנָן׃

Through wisdom is a house built; and through understanding is it firmly established.

Durch Klugheit wird ein Haus erbauet, und durch Einsicht wird es im Stand gehalten.

46.

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלְאוּ. כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים׃

And through knowledge are chambers filled with all manner of precious and pleasant wealth. XXIV. 3, 4.

Und durch Kenntniß füllen sich die Kammern mit allerlei Gut selten und lieblich.

47.

רֵאשִׁית חָכְמָה קְנֵה חָכְמָה. וּבְכָל קִנְיָנְךָ קְנֵה בִינָה׃

The beginning of wisdom is, acquire wisdom, and with all thy acquisition acquire understanding.

Der Klugheit Erstes ist: erwirb Klugheit, und mit all deinem Eigenthum erwirb Weisheit.

48.

סַלְסְלֶהָ וּתְרוֹמְמֶךָּ. תְּכַבֵּדְךָ כִּי תְחַבְּקֶנָּה׃

Hold her in high esteem and she will exalt thee; she will bring thee to honor when thou embracest her.

Halte sie hoch und sie wird dich erheben; sie wird dich zu Ehren bringen, wenn du sie umarmst.

49.

תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת חֵן. עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ׃

She will give to thy head a wreath of grace; a crown of ornament will she deliver to thee. IV. 7—9.

Sie wird auf dein Haupt setzen einen anmuthigen Kranz, eine zierende Krone zum Schmucke wird sie dich umgeben.

VIII.

WISDOM THE SOURCE OF HAPPINESS.

50.

אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה. וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה:

Happy the man that hath found wisdom, and the man that acquireth understanding.

Heil dem Menschen, der Weisheit gefunden, und dem Menschen, der Einsicht gewonnen!

51.

כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־כָּסֶף. וּמֵחָרוּץ תְּבוּאָתָהּ:

For, the obtaining of her is better than the obtaining of silver, and better than fine gold is her product.

Denn besser der Verkehr um sie, als Verkehr um Silber, und mehr als Gold ihr Ertrag.

52.

יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים. וְכָל־חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁווּ־בָהּ׃

She is more precious than pearls, and all thy precious things are not equal to her.

Theurer ist sie als Perlen, und all deine Kostbarkeiten kommen ihr nicht gleich.

53.

אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ. בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד׃

Length of days is in her right hand; in her left are riches and honor.

Dauer der Tage ist in ihrer Rechten, in ihrer Linken Reichthum und Ehre.

54.

דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם. וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃

Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

Ihre Wege sind freundliche Wege, und alle ihre Pfade sind Friede.

55.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:

A tree of life is she to those that lay hold on her; and every one that firmly graspeth her, will be made happy.

Ein Baum des Lebens ist sie den an ihr Festhaltenden; und die sie erfassen, sind selig.

56.

יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד אָרֶץ. כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה:

The Lord hath through wisdom founded the earth; he established the heavens through understanding. III. 13—19.

Mit Weisheit hat der Ewige die Erde gegründet, die Himmel befestigt mit Geist.

IX.

WISDOM GIVETH TRUTH.

57.

הֲלֹא־חָכְמָה תִקְרָא. וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃

Behold, wisdom calleth, and understanding sendeth forth her voice. VIII. 1.

Ruft nicht die Klugheit, und läßt die Weisheit nicht ihre Stimme erschallen?

58.

שִׁמְעוּ כִּי־נְגִידִים אֲדַבֵּר. וּמִפְתַּח שְׂפָתַי
מֵישָׁרִים׃

Hear! for of noble things, will I speak; and the opening of my lips shall be of what is equitable.

Höret, denn Herrliches will ich reden, und meine Lippen thun sich auf mit Richtigem.

59.

כִּי־אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי. וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי רֶשַׁע׃

For truth uttereth my palate ever, and the abomination of my lips is wickedness.

Denn Wahrheit redet meine Kehle, und meiner Lippen Abſcheu iſt Frevel.

60.

בְּצֶדֶק כָּל־אִמְרֵי־פִי. אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃

In righteousness are all the sayings of my mouth, there is in them nothing crooked or perverse.

Richtig ſind alle Sprüche meines Mundes, in ihnen iſt nichts verdreht und krumm.

61.

כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין. וִישָׁרִים לְמֹצְאֵי דָעַת׃

They are all evident to the man of understanding, and correct to those that have obtained knowledge.

Sie alle ſind einleuchtend dem Einſichtigen, und einfach denen, die Erkenntniß gefunden.

62.

קְחוּ־מוּסָרִי וְאַל־כָּסֶף. וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃

Accept my correction and not silver; and knowledge rather than choice gold.

Nehmet meine Zucht und nicht Silber, und Erkenntniß ist vorz"glicher als Gold.

63.

כִּי טוֹבָה חָכְמָה מִפְּנִינִים. וְכָל־חֲפָצִים לֹא יִשְׁווּ־בָהּ׃

For wisdom is better than pearls and all things, that men wish for are not equal to her. VIII. 6—11.

Denn besser ist Weisheit, als Perlen, und alle Kostbarkeiten kommen ihr nicht gleich.

X.

WISDOM THE COUNSELLOR.

64.

אֲנִי חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה. וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃

I wisdom dwell with prudence, and the knowledge of discreet thoughts do I discover. VIII. 12.

Ich Weisheit besitze den Witz, und Kunde sinnreicher Gedanken finde ich.

65.

לִי־עֵצָה וְתוּשִׁיָּה. אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃

Mine are counsel and sound wisdom; I am understanding; mine is might. VIII. 14.

Bei mir ist Rath und Weisheit; ich bin die Einsicht, bei mir ist Macht.

66.

בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ. וְרֹזְנִים יְחוֹקְקוּ צֶדֶק׃

Through me do Kings reign, and chieftains give decree in righteousness.

Durch mich regieren Könige, und Gekrönte geben gerechte Gesetze.

67.

בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ. וּנְדִיבִים כָּל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃

Through me do princes rule, and the nobles, even all the judges of the earth.

Durch mich herrschen die Herren, und sind Fürsten alle Richter der Erde.

68.

אֲנִי אֹהֲבַי אֵהָב. וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃

I indeed love those that love me; and those that seek me earnestly shall find me. VIII. 15—17.

Ich liebe, die mich lieben, und die mich aufsuchen, finden mich.

69.

בְּאֹרַח צְדָקָה אֲהַלֵּךְ. בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט׃

On the road of righteousness do I walk in the midst of the paths of justice:

Auf dem Pfade des Rechts wandle ich, inmitten der Steige der Gerechtigkeit:

70.

לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ. וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא׃

That I may cause those that love me to inherit a lasting possession; and their treasures will I fill. VIII. 20, 21.

Zu verleihen meinen Freunden Habe, und ihre Schätze fülle ich.

XI.

WISDOM PREEXISTED NATURE.

71.

יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ. קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז׃

The Lord created me as the beginning of his way, the first of his works from the commencement. VIII. 22.

Der Ewige hat mich geeignet als den Erstling seines Weges, das Erste seiner Werke seit der Urzeit.

72.

עַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת. וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל׃

While as yet he had not made the land and open fields, nor the first of the dust of the world.

Noch hatte er nicht gemacht Erde und Fluren, und den Beginn des Staubes des Erdenrunds.

73.

בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי. בְּחֻקוֹ חוּג עַל־פְּנֵי תְהוֹם:

When he prepared the heavens I was there; when he drew a circle over the face of the deep;

Als er den Himmel bereitete, war ich da; als er den Kreis zog über die Fläche der Tiefe;

74.

בְּאַמְּצוֹ שְׁחָקִים מִמָּעַל. בַּעֲזוֹז עִינוֹת תְּהוֹם:

When he fastened the skies above; when the springs of the deep became strong;

Als er befestigte die Wolken droben, als sich thürmten die Quellen der Tiefe;

75.

בְּשׂוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ. וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־פִיו.
בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ:

When he assigned to the sea his decree, that the waters should not transgress his order, when he established the foundations of the earth :

Als er dem Meere stellte das Gesetz, und daß das Wasser nicht überschreite sein Gebot; als er einfügte die Grundpfeiler der Erde:

76.

וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן. וָאֶהְיֶה שַׁעֲשׁוּעִים יוֹם
יוֹם. מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־עֵת:

Then was I near him, as a nursling ; and I was day by day his delight, rejoicing before him at all times.

Da war ich bei ihm ein Pflegling, und war sein Ergötzen Tag für Tag, spielend vor ihm zu aller Zeit.

77.

מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ. וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Now I rejoice in the world, his earth; and my delights are with the sons of men. VIII. 26—31.

Nun ſpiele ich auf ſeinem Erdball, und habe mein Ergötzen mit den Menſchenkindern.

XII.

WISDOM IS LIFE.

78.

וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי. וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃

And now, O ye children, hearken unto me! for happy are those that keep my ways.

Und nun, Kinder, höret auf mich, und Heil denen, die meine Wege wahren.

79.

שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ. וְאַל־תִּפְרָעוּ׃

Hear correction and be wise, and be not loose.

Höret auf die Zurechtweisung und werdet weise, und entartet nicht.

80.

אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם. לִשְׁמֹר מְזוּזֹת פְּתָחָי׃

Happy is the man that hearkeneth unto me, watching day by day at my gates, waiting at the posts of my doors.

Heil dem Menschen, der auf mich hört, zu wachen an meinen Thüren Tag für Tag, zu wahren die Pfosten meiner Eingänge.

81.

כִּי מֹצְאִי מָצָא חַיִּים. וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃

For he who findeth me findeth life, and obtaineth favor from the Lord.

Denn wer mich gefunden, hat Leben gefunden und hat Gnade gewonnen vom Ewigen.

82.

וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ. כָּל מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת׃

But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all those that hate me, love death. VIII. 32—36.

Aber wer mich verfehlt, beraubt sich selber, all meine Hasser lieben den Tod.

83.

כִּי מְשׁוּבַת פְּתָיִם תַּהַרְגֵם. וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם׃

For the defection of the simple will slay them, and the prosperity of fools will cause them to be lost.

Denn die Ausgelassenheit der Albernen tödtet sie, und die Sorglosigkeit der Thoren vernichtet sie.

84.

וְשׁוֹמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־בֶּטַח. וְשַׁאֲנַן מִפַּחַד רָעָה׃

But he that hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be at rest from the dread of evil. I. 32, 33.

Aber wer auf mich hört, wohnt sicher, und ist geborgen vor des Unglücks Schrecken.

XIII.

SHUN EVIL COMPANIONS.

85.

בְּנִי אִם־יְפַתּוּךָ חַטָּאִים. אַל־תֹּבֵא׃

My son, if sinners entice thee, consent thou not. I. 10.

Mein Sohn, wenn dich Sünder bethören wollen, willige nicht ein.

86.

בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־תָּבֹא. וְאַל תְּאַשֵּׁר
בְּדֶרֶךְ רָעִים׃

Enter not into the path of the wicked, and step not in the way of the bad. IV. 14.

Auf dem Pfade der Frevler gehe nicht, und schreite nicht auf dem Wege der Bösen.

87.

הֹלֵךְ אֶת־חֲכָמִים יֶחְכָּם. וְרֹעֶה כְּסִילִים יֵרוֹעַ׃

He that walketh with wise men will become wise; but he that associateth with fools, will be destroyed. XIII. 20.

Wer mit Klugen umgeht, wird klug, aber wer sich zu Thoren gesellt, wird ruinirt.

88.

לֹא־יֶאֱהַב לֵץ הוֹכֵחַ לוֹ. אֶל־חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ׃

A scorner loveth not, that one should admonish him; unto the wise doth he not go. XV. 12.

Der Spötter liebt es nicht, daß man ihn zurechtweise, zu den Weisen geht er nicht.

89.

אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ. וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב:

The man of violence misleadeth his neighbor, and leadeth him on a way which is not good. XVI. 29.

Der Gewaltthätige bethört seinen Nächsten, und führt ihn auf einen Weg, der nicht gut ist.

90.

אַל יְקַנֵּא לִבְּךָ בַּחַטָּאִים. כִּי־אִם בְּיִרְאַת יְהוָה כָּל־הַיּוֹם:

Let not thy heart be envious against sinners: but remain in the fear of the Lord at all times.

Es neide dein Herz nicht die Sünder, sondern bleibe in der Furcht des Ewigen immerdar.

91.

כִּי אִם יֵשׁ אַחֲרִית. וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת׃

For surely there is a future and thy hope will not be cut off. XXIII. 17, 18.

Gewiß, es gibt eine Zukunft, und deine Hoffnung wird nicht abgeschnitten.

XIV.

BE NOT SELF CONCEITED.

92.

בְּטַח אֶל־יְהוָֹה בְּכָל־לִבֶּךָ. וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן׃

Trust in the Lord with all thy heart, and upon thy own understanding do not rely.

Vertraue dem Ewigen mit deinem ganzen Herzen, und stütze dich nicht auf deine eigene Einsicht.

93.

בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דָעֵהוּ. וְהוּא יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ׃

In all thy ways acknowledge Him, and He will make level thy paths.

Auf all deinen Wegen merk' auf Ihn, und Er wird deine Pfade ebnen.

94.

אַל תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ. יְרָא אֶת יְהוָֹה וְסוּר מֵרָע׃

Be not wise in thy own eyes; fear the Lord and depart from evil. III. 5—7.

Sei nicht weise in deinen Augen; fürchte den Ewigen und weiche vom Bösen.

95.

רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו. תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃

When thou seest a man wise in his own eyes, then is there more hope for a fool than for him. XXVI. 12.

Siehst du Jemand, der klug ist in seinen Augen, für den Thoren ist mehr Hoffnung als für ihn.

96.

הֶדֶרֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו. וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם׃

The way of a fool is straight in his own eyes; but he that hearkeneth unto counsel is wise. XII. 15.

Der Weg des Narren dünkt ihm gerade; auf Rath hört der Kluge.

97.

חָכָם יָרֵא וְסָר מֵרָע. וּכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ׃

A wise man is fearful, and departeth from evil; but a fool overbears himself and is confident. XIV. 16.

Der Kluge ist behutsam und weichet dem Bösen aus, aber der Thor übernimmt sich und ist sorglos.

98.

מַשְׂכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצָא־טוֹב׃ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה אַשְׁרָיו׃

He that reflecteth on a matter wisely will find bliss; and he who trusteth in the Lord, felicity will attend him. XVI. 20.

Wer aufmerkt auf eine Sache, findet Gutes, doch wer auf den Ewigen vertraut, Heil ihm.

XV.

WHAT MAN HAS TO GUARD.

99.

מִכָּל־מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ. כִּי מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים׃

Above all that is to be guarded, keep thy heart; for out of it are the issues of life.

Mehr als alles Bewahrungswürdige bewache dein Herz, denn von ihm geht das Leben aus.

100.

הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת פֶּה. וּלְזוּת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃

Remove from thee frowardness of mouth; and perverseness of lips put away far from thee.

Schaffe von dir Verkehrtheit des Mundes, und Falschheit der Lippen entferne von dir.

101.

עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ. וְעַפְעַפֶּיךָ יַיְשִׁרוּ נֶגְדֶּךָ׃

Let thy eyes look right forward, and let thy eyelids see straight out before thee.

Vorwärts schauen deine Augen, und geradeaus vor dich hin seien deine Blicke.

102.

פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ. וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ׃

Balance well the track of thy foot, and let all thy ways be firmly right.

Gerade richte das Geleis deines Fußes, und all deine Wege seien fest.

103.

אַל־תֵּט יָמִין וּשְׂמֹאל. הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃

Turn not to the right hand nor to the left; remove thy foot from evil. IV. 23–27.

Beuge nicht aus zur Rechten und zur Linken; halte ab deinen Fuß vom Bösen.

104.

חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־יַעַזְבֻךָ· קָשְׁרֵם עַל גַּרְגְּרוֹתֶיךָ·
כָּתְבֵם עַל־לוּחַ לִבֶּךָ׃

Let kindness and truth not forsake thee; bind them about thy neck; write them upon the tablet of thy heart:

Liebe und Treue müssen dich nicht verlassen; binde sie um deinen Hals, schreibe sie auf die Tafel deines Herzens:

105.

וּמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב· בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם

So shalt thou find grace and good favor in the eyes of God and man. III. 3, 4.

Und du findest Gunst und Wohlgefallen in den Augen Gottes und der Menschen.

XVI.

BE KIND AND PEACEABLE.

106.

אַל־תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלָיו. בִּהְיוֹת לְאֵל יָדְךָ לַעֲשׂוֹת׃

Withhold not a benefit from him who is deserving it, when it is in the power of thy hand to do it.

Weigre die Wohlthat nicht dem sie gebührt, wenn es in der Kraft deiner Hand steht sie zu thun.

107.

אַל־תֹּאמַר לְרֵעֲךָ לֵךְ וָשׁוּב. וּמָחָר אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ׃

Say not to thy neighbor, "go and return, and to-morrow I will give," when thou hast it by thee.

Sprich nicht zu deinem Nächsten: „Geh' und komm wieder, und morgen will ich geben," wenn du es hast.

108.

אַל־תַּחֲרֹשׁ עַל־רֵעֲךָ רָעָה. וְהוּא־יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ׃

Contrive not against thy neighbor any evil, when he dwelleth in safety with thee.

Sinne nicht Böses gegen deinen Nächsten, der unbesorgt bei dir wohnt.

109.

אַל־תָּרִיב עִם־אָדָם חִנָּם. אִם־לֹא גְמָלְךָ רָעָה׃

Quarrel not with any man without cause, if he have done thee no harm.

Hadre nicht mit einem Menschen ohne Ursache, so er dir nichts Böses zugefügt.

110.

אַל־תְּקַנֵּא בְּאִישׁ חָמָס. וְאַל־תִּבְחַר בְּכָל־
דְּרָכָיו׃

Envy not the man of violence, and choose none of his ways.

Beneide nicht den Gewaltthätigen, und wähle keinen seiner Wege.

111.

כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה נָלוֹז. וְאֶת יְשָׁרִים סוֹדוֹ׃

For the froward is an abomination to the Lord; but with the upright is his good-will. III. 27—32.

Denn ein Greuel ist dem Ewigen der Verkehrte, aber mit dem Redlichen ist er vertraut.

112.

כָּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ׃ וּכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן׃

The wise shall inherit glory; but fools shall obtain disgrace. III. 35.

Ehre besitzen die Weisen, aber die Thoren erlangen Schande.

XVII.
OF CORRECTION.

113.

מוּסַר יְהוָֹה בְּנִי אַל־תִּמְאָס. וְאַל־תָּקֹץ
בְּתוֹכַחְתּוֹ׃

The correction of the Lord, my son, do not despise; and feel no loathing for his admonition.

Die Züchtigung des Ewigen, mein Sohn, verwirf nicht, und nicht verdrieße dich seine Strafe.

114.

כִּי אֶת אֲשֶׁר־יֶאֱהַב יְהוָֹה יוֹכִיחַ. וּכְאָב
אֶת־בֵּן יִרְצֶה׃

Because whomsoever the Lord loveth, he correcteth, even as a father who doth well to his son. III. 11, 12.

Denn wen der Ewige liebt, straft er, wie der Vater dem Sohne wohl will.

115.

אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דָּ֑עַת ׀ וְשׂוֹנֵא תוֹכַ֣חַת בָּֽעַר׃

Whoso loveth correction, loveth knowledge; but he that hateth reproof is brutish. XII. 1.

Wer Zucht liebt, liebt Erkenntniß; aber wer Zurechtweisung hasset, bleibt unwissend.

116.

הָבִיאָה לַמּוּסָר לִבֶּ֑ךָ ׀ וְאָזְנֶךָ לְאִמְרֵי דָֽעַת׃

Apply thine heart unto correction, and thine ear to words of Knowledge. XXIII. 12.

Bringe zur Zucht dein Herz, und dein Ohr zu den Lehren der Erkenntniß.

117.

אֹרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוּסָר. וְעֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה:

On the way unto life is he that observeth correction; but he that forsaketh reproof, is in error. X. 17.

Den Pfad zum Leben geht, wer Zucht achtet; wer aber Ermahnung verläßt, geht irre.

118.

פּוֹרֵעַ מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ. וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵּב:

He that rejecteth correction despiseth his own soul; but he that heareth admonition acquireth intelligence. XV. 32.

Wer Zucht verwirft, verschmähet seine Seele, aber wer auf Zurechtweisung hört, gewinnt Verstand.

119.

שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר. לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃

Hear counsel, and accept correction, that thou may'st be wise in thy latter end. XIX. 20.

Höre Rath und nimm an Zurechtweisung, daß du weise wirst in deinen späten Tagen.

XVIII.

OF EDUCATION.

120.

חֲנוֹךְ לַנַּעַר עַל־פִּי דַרְכּוֹ. גַּם כִּי יַזְקִין לֹא־
יָסוּר מִמֶּנָּה׃

Train up the lad in accordance with his course: even when he groweth old will he not depart from it. XXII. 6.

Uebe den Knaben gemäß seinem Wandel, auch wenn er alt wird, weicht er nicht davon.

121.

אַל תִּמְנַע מִנַּעַר מוּסָר. כִּי תַכֶּנּוּ בַשֵּׁבֶט
לֹא יָמוּת׃

Withhold not from a lad correction; if thou smite him with the rod, he will not die. XXIII. 13.

Entziehe nicht dem Knaben Zucht, wenn du ihn mit der Ruthe schlägst, so stirbt er nicht.

122.

אַתָּה בַּשֵּׁבֶט תַּכֶּנּוּ. וְנַפְשׁוֹ מִשְּׁאוֹל תַּצִּיל׃

Thou wilt beat him with the rod, but his soul thou wilt save from destruction. XXIII. 14.

Du schlägst ihn mit der Ruthe, und rettest seine Seele von dem Untergang.

123.

חוֹשֵׂךְ שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא בְנוֹ. וְאֹהֲבוֹ שִׁחֲרוֹ מוּסָר׃

He that withholdeth his rod, hateth his son; but he that loveth him, chastiseth him betimes. XIII. 24.

Wer die Ruthe spart, haßt seinen Sohn; aber wer ihn liebt, züchtigt ihn frühzeitig.

124.

אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה בְלֶב־נָעַר. שֵׁבֶט מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ:

When folly is fastened to the heart of the lad, the rod of correction must remove it from him. XXII. 15.

Ist Thorheit geknüpft an das Herz des Knaben, muß die Zuchtruthe sie daraus entfernen.

125.

שׁוֹט לַסּוּס. מֶתֶג לַחֲמוֹר. וְשֵׁבֶט לְגֵו כְּסִילִים:

A whip is for the horse; a bridle, for the ass; and a rod, for the back of fools. XXVI. 3.

Die Peitsche dem Pferde, das Gebiß dem Esel, und der Stock dem Rücken der Thoren.

126.

יַסֵּר בִּנְךָ וִינִיחֶךָ· וְיִתֵּן מַעֲדַנִּים לְנַפְשֶׁךָ׃

Correct thy son, and he will procure thee rest; yea, he will give delight unto thy soul. XXIX. 17.

Züchtige deinen Sohn, so wird er dir Ruhe schaffen und Wonne gewähren deiner Seele.

XIX.

OF REPROOF.

127.

טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלָּה. מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרֶת׃

Better is open reproof, than concealed love.

Besser offne Rüge, als verheimlichte Liebe.

128.

נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב. וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא׃

Faithful are the wounds of a friend, but deceptive are the kisses of an enemy. XXVII. 5, 6.

Treu sind Wunden von dem Freunde, aber eitel Dunst sind Küsse vom Feinde.

129.

אַל תּוֹכַח לֵץ פֶּן יִשְׂנָאֶךָּ. הוֹכַח לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ:

Do not correct a scorner, lest he hate thee: reprove a wise man, and he will love thee. IX. 8.

Rüge nicht den Spötter, er würde dich nur hassen; rüge den Klugen, und er wird dich lieben.

130.

תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם עוֹד. הוֹדַע לְצַדִּיק וְיוֹסֶף לֶקַח:

Give the wise instruction, and he will become wiser; inform the righteous, and he will increase in knowledge. IX. 9.

Gieb dem Klugen, und er wird noch klüger; gieb dem Gerechten Kunde, und er wird an Wissen zunehmen.

131.

יֹסֵר לֵץ לֹקֵחַ לוֹ קָלוֹן. וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוּמוֹ:

He that correcteth a scorner acquireth for himself abuse; and he that reproveth the wicked getteth himself a blemish. IX. 7.

Wer den Spötter belehrt, holt sich selber nur Schimpf, und wer den Frevler rügt, hat seinen Tadel dafür.

132.

תֵּחַת גְּעָרָה בְמֵבִין. מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה:

A reproof penetrateth deeper into a wise man, than a hundred stripes into a fool. XVII. 10.

Eindringlicher ist ein Verweis bei dem Verständigen, als bei dem Thoren hundert Schläge.

133.

אֹזֶן שֹׁמַעַת תּוֹכַחַת חַיִּים. בְּקֶרֶב חֲכָמִים תָּלִין׃

The ear that heareth the admonition of life will ever abide in the midst of the wise. XV. 31.

Ein Ohr, das hört auf Lebenslehren, wird stets unter Weisen wohnen.

XX.

THE FOOLISH MAN.

134.

אַל־תַּעַן כְּסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ. פֶּן תִּשְׁוֶה לּוֹ
גַם־אָתָּה׃

Do not answer a fool according to his folly, lest thou also become equal to him. XXVI. 4.

Antworte nicht dem Thoren in seiner thörichten Weise, daß du ihm nicht gleichest.

135.

פָּגוֹשׁ דֹּב שַׁכּוּל בְּאִישׁ. וְאַל־כְּסִיל בְּאִוַּלְתּוֹ׃

A man may meet a ferocious bear, but not a fool in his folly. XVII. 12.

Ein wüthender Bär begegne einem Manne, nur nicht ein Thor in seiner Thorheit.

136.

בְּאָזְנֵי כְסִיל אַל־תְּדַבֵּר. כִּי יָבוּז לְשֵׂכֶל מִלֶּיךָ׃

Speak not in the ears of a fool, for he will despise the intelligence of thy words. XXIII. 9.

Vor den Ohren eines Narren rede nicht, denn er verachtet deine verständigen Worte.

137.

כֹּבֶד אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל. וְכַעַס אֱוִיל כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם׃

A stone hath heaviness; and sand, weight: but a fool's wrath is heavier than both. XXVII. 3.

Die Schwere des Steins und die Bürde des Sandes, — aber der Verdruß von dem Narren ist schwerer als Beides.

138.

אִם תִּכְתּוֹשׁ אֶת־הָאֱוִיל בַּמַּכְתֵּשׁ. בְּתוֹךְ הָרִיפוֹת בַּעֱלִי. לֹא תָסוּר מֵעָלָיו אִוַּלְתּוֹ׃

Though thou shouldst bray a fool in a mortar; among wheat with a pestle: still would his folly not depart from him. XXVII. 22.

Stampfeſt du auch den Narren in der Stampfe, unter den Graupen mit der Keule, weicht doch nicht von ihm ſeine Narrheit.

139.

אִישׁ־חָכָם נִשְׁפָּט אֶת־אִישׁ אֱוִיל. וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין נָחַת׃

If a wise man contend with a foolish man, whether he rage or laugh, he will have no rest. XXIX. 9.

Rechtet der Kluge mit dem Narren, er zürne oder lache, ſo hat er keine Ruhe.

140.

אִוֶּלֶת שִׂמְחָה לַחֲסַר לֵב. וְאִישׁ תְּבוּנָה יְיַשֶּׁר־לָכֶת׃

Folly is joy to him that is void of sense ; but a man of understanding walketh straight-forward. XV. 21.

Narrheit ist eine Freude für den Unverständigen ; aber ein Mann von Einsicht geht gerade.

XXI.

MAN'S INTELLECTUAL POWERS.

141.

נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם· חֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי־בָטֶן׃

A lamp of the Lord is the soul of man, searching all the inner chambers. — XX. 27.

Eine Leuchte des Ewigen ist des Menschen Seele, durchforschend alle Kammern des Innern.

142.

מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו· וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃

Intelligence is a source of life to its possessor; but the correction of fools is folly. XVI. 22.

Ein Quell des Lebens ist der Verstand dem Eigner, aber die Strafe der Narren ist die Narrheit.

143.

שֵׂכֶל טוֹב יִתֶּן חֵן. וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן׃

Good intelligence giveth grace ; but the way of the treacherous is hard. XIII. 15.

Ein gebildeter Verstand schafft Gunst, aber die Weise der Verräther ist rauh.

144.

לְפִי שִׂכְלוֹ יְהֻלַּל־אִישׁ. וְנַעֲוֵה־לֵב יִהְיֶה לָבוּז׃

In accordance with his intelligence is man praised ; but he that is perverse of heart will to be despised. XII. 8.

Gemäß seinem Verstande wird ein Mann gepriesen, aber ein verschrobener kommt zu Spott.

145.

פֶּתִי יַאֲמִין לְכָל דָּבָר. וְעָרוּם יָבִין לַאֲשֻׁרוֹ׃

The simple believeth every thing, but the prudent man reflecteth upon his steps. XIV. 15.

Der Einfältige glaubt jedes Ding, aber der Vorsichtige merkt auf seinen Schritt.

146.

מַיִם עֲמֻקִּים עֵצָה בְלֶב אִישׁ. וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה:

Like deep water is counsel in the heart of man, and the man of understanding will draw it out. XX. 5.

Ein tiefes Gewässer ist die Gesinnung im Herzen des Menschen; doch der Mann von Scharfsinn schöpft sie herauf.

147.

מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־אִישׁ. נַחַל נֹבֵעַ מְקוֹר חָכְמָה:

Like deep waters are the words of a man's mouth; a gushing brook is the wellspring of wisdom. XVIII. 4.

Tiefes Gewässer sind die Reden aus dem Munde eines Mannes; ein sprudelnder Bach ist der Quell der Weisheit.

XXII.

THE PROPER USE OF LANGUAGE.

148.

בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יֶחְדַּל-פָּשַׁע. וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל׃

By a multitude of words transgression cannot be avoided; but he that refraineth his lips is intelligent. X. 19.

Bei vielem Gerede kann man Fehler nicht vermeiden, aber wer seine Lippen zurückhält, ist weise.

149.

יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חָרֶב. וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃

There is some one speaking like the piercings of a sword; but the tongue of the wise is healing. XII. 19

Mancher führt Reden wie Schwertstiche; aber die Zunge der Weisen ist Heilung.

150.

מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־לָשׁוֹן. וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ:

Death and life are in the power of the tongue, and its lovers will eat the fruit thereof. XVIII. 21.

Tod und Leben sind in der Macht der Zunge und ihre Freunde genießen ihre Frucht.

151.

שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ. שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ:

Whoso guardeth his mouth and his tongue guardeth his soul against troubles. XXI. 23.

Wer Mund und Zunge wahrt, wahrt vor Leiden seine Seele.

152.

פִּי כְסִיל מְחִתָּה לוֹ. וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:

The mouth of a fool is his destruction, and his lips are the snares of his soul. XVIII. 7.

Der Mund des Thoren ist sein Verderben, und seine Lippen sind der Fallstrick seiner Seele.

153.

חָזִיתָ אִישׁ אָץ בִּדְבָרָיו. תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃

Seest thou a man that is hasty in his words, there is more hope for a fool than for him. XXIX. 20.

Siehest du einen Menschen, der übereilt ist in seinen Reden, so ist für den Thoren mehr Hoffnung, als für ihn.

154.

גַּם אֱוִיל מַחֲרִישׁ חָכָם יֵחָשֵׁב. אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן׃

Even a fool, when he keepeth silence, is counted wise; he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding. XVII. 28.

Auch ein Narr, der schweigt, gilt für klug, der seine Lippen verschließt, für einsichtig.

XXIII.

SOFT WORDS.

155.

מַעֲנֶה־רַךְ יָשִׁיב חֵמָה. וּדְבַר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף׃

A soft answer turneth away wrath; but a mortifying word stirreth up anger.

Milde Antwort wendet ab den Grimm; aber ein kränkendes Wort entflammt den Zorn.

156.

לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת. וּפִי כְסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת׃

The tongue of the wise maketh knowledge acceptable; but the mouth of fools poureth out folly. XV. 1, 2.

Die Zunge der Weisen verschönt die Lehre; aber der Mund der Thoren sprudelt von Narrheit.

157.

לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל פִּיהוּ. וְעַל שְׂפָתָיו יֹסִיף לֶקַח׃

The heart of the wise maketh his mouth intelligent, and increaseth information upon his lips. XVI. 23.

Das Herz des Klugen macht seinen Mund verständig, und häuft Belehrung auf seine Lippen.

158.

צוּף דְּבַשׁ אִמְרֵי נֹעַם. מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ וּמַרְפֵּא לָעָצֶם׃

Like the dropping of honey are pleasant sayings, sweet to the soul, and healing to the bones. XVI. 24.

Honigseim sind holde Reden, süß für die Seele und heilsam für den Leib.

—159.

שִׂמְחָה לָאִישׁ בְּמַעֲנֵה־פִיו. וְדָבָר בְּעִתּוֹ מַה־טּוֹב׃

A man hath joy by the answer of his mouth, and a word spoken at the proper time, how good is it! XV. 23.

Freude wird dem Menschen durch seines Mundes Antwort; auch das Wort zur rechten Zeit, wie trefflich ist's!

160.

תַּפּוּחֵי זָהָב בְּמַשְׂכִּיּוֹת כָּסֶף. דָּבָר דָּבֻר עַל אָפְנָיו׃

Like apples of gold in vessels of silver, is a word spoken in a proper manner. XXV. 11.

Goldene Aepfel in silbernen Schalen ist ein Wort gesprochen nach rechter Art.

161.

שְׂפָתַיִם יִשָּׁק. מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים׃

Kiss the lips of him that giveth a proper answer. XXIV. 26.

Man küsse die Lippen Deß', der treffende Antwort giebt.

XXIV.

THE WORDS OF THE JUST AND UNJUST.

162.

מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק. וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס:

A source of life is the mouth of the righteous; but the mouth of the wicked covereth violence. X. 11.

Ein Quell des Lebens ist der Mund des Gerechten, aber der Mund der Frevler verhehlet Gewalt.

163.

מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־שָׁקֶר. וּמוֹצִיא דִבָּה הוּא כְסִיל:

He that hideth hatred hath lips of falsehood; and he that spreadeth abroad an evil report is a fool. X. 18.

Wer Haß verhehlt, hat falsche Lippen, und wer Nachrede ausbringt, der ist ein Thor.

164.

הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה סּוֹד . וְנֶאֱמַן רוּחַ מְכַסֶּה דָבָר׃

A tale-bearer revealeth secrets; a faithful spirit concealeth the matter. XI. 13.

Wer als Verläumder umhergeht, enthüllet Geheimnisse; aber ein treues Gemüth verbirgt die Sache.

165.

תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־שָׁקֶר. וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ׃

An abomination of the Lord are lips of falsehood: but they that deal in faithfulness, obtain his favor. XII. 22.

Ein Greuel sind dem Ewigen die Lippen der Lüge; aber die Treue üben, sein Wohlgefallen.

166.

מֵפִיץ וְחֶרֶב וְחֵץ שָׁנוּן. אִישׁ עֹנֶה בְרֵעֵהוּ עֵד שָׁקֶר׃

A maul, and a sword, and a sharpened arrow is a man that beareth false witness against his neighbor. XXV. 18.

Beil und Schwert und scharfer Pfeil — Jemand, der wider seinen Nächsten falsch zeuget.

167.

יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק. וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה׃

He that uttereth truth announceth righteousness ; but a false witness sheweth deceit. XII. 17.

Wer Wahrheit spricht, verkündet das Rechte; aber ein lügenhafter Zeuge spricht Trügliches.

168.

שְׂפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד. וְעַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃

The lip of truth will stand for ever; but only for a moment the tongue of falsehood. XII. 19.

Die Lippe der Wahrheit hat Bestand für immer; aber nur auf einen Augenblick die Zunge der Lüge.

XXV.

CONTINUATION.

169.

שִׂפְתֵי צַדִּיק יֵדְעוּן רָצוֹן. וּפִי רְשָׁעִים תַּהְפֻּכוֹת׃

The lips of the righteous know what is acceptable, but the mouth of the wicked speaketh perverseness. X. 32.

Die Lippen des Gerechten kennen Wohlwollen, aber der Mund der Frevler kennt nur Ränke.

170.

בְּפֶה חָנֵף יַשְׁחִת רֵעֵהוּ. וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלֵצוּ׃

With his mouth the hypocrite destroys his neighbor; but through knowledge are the righteous delivered. XI. 9.

Mit dem Munde verdirbt der Heuchler seinen Nächsten; aber durch Einsicht werden die Gerechten gerettet.

171.

גֶּבֶר מַחֲלִיק עַל־רֵעֵהוּ. רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ עַל־
פְּעָמָיו:

A man that flattereth his neighbor, spreadeth a net for his steps. XXIX. 5.

Ein Mann, der seinem Nächsten schmeichelt, bereitet ein Netz seinen Schritten.

172.

מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט. תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים
מִרְמָה:

The thoughts of the righteous are justice, the counsels of the wicked are deceit. XII. 5.

Die Gedanken der Gerechten sind das Recht, die Anschläge der Frevler der Betrug.

173.

תּוֹעֲבַת יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע. וּטְהוֹרִים אִמְרֵי־נֹעַם׃

An abomination to the Lord are the thoughts of the bad man; but pleasant words are pure. XV. 26.

Ein Greuel dem Ewigen sind die Gedanken des Bösen, aber wohlgefällige Reden sind rein.

174.

עִקֶּשׁ־לֵב לֹא יִמְצָא־טוֹב. וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃

He that hath a froward heart will not find happiness, and he that hath a perverse tongue will fall into evil. XVII. 20.

Ein krummer Sinn findet kein Gut, und eine falsche Zunge fällt in Unglück.

175.

מִרְמָה בְּלֶב־חֹרְשֵׁי־רָע. וּלְיֹעֲצֵי שָׁלוֹם
שִׂמְחָה׃

Deceit is in the heart of them that imagine evil, but to the counsellors of peace is joy. XII. 20.

Trug ist in dem Herzen der Bösgesinnten, aber Rathgeber des Friedens haben Freude.

XXVI.

REWARD OF JUSTICE AND WICKEDNESS.

176.

צִדְקַת תָּמִים תְּיַשֵּׁר דַּרְכּוֹ. וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפּוֹל רָשָׁע:

The righteousness of the perfect maketh even his way; but by his wickedness the wicked falls. XI. 5.

Die Gerechtigkeit des Arglosen ebnet seinen Weg, aber durch seinen Frevel fällt der Frevler.

177.

לֹא־יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־אָוֶן. וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע:

No wrong can happen to the just, but the wicked are full of evil. XII. 21.

Dem Gerechten begegnet keine Unthat, aber die Frevler sind voll des Bösen.

178.

תּוֹחֶלֶת צַדִּיקִים שִׂמְחָה. וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

The expectation of the righteous is joy, but the hope of the wicked shall perish. X. 28.

Die Erwartung der Gerechten bringt Freude, aber die Hoffnung der Frevler schwindet.

179.

בְּרָעָתוֹ יִדָּחֶה רָשָׁע. וְחֹסֶה בְמוֹתוֹ צַדִּיק:

Through his own evil is the wicked destroyed, but even in his death doth the righteous hope. XIV. 32.

Durch seine Bosheit wird hinweggerafft der Frevler, aber im Tode noch hoffet der Gerechte.

180.

צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ. וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו׃

The righteous is delivered out of distress, and the wicked cometh in his stead. XI. 8.

Der Gerechte wird aus der Noth gerettet und der Frevler kommt an seine Stelle.

181.

מִפְּרִי פִי־אִישׁ יִשְׂבַּע טוֹב. וּגְמוּל יְדֵי אָדָם יָשִׁיב לוֹ׃

By the Fruit of his mouth will a man be satisfied with good; and the recompense of a man's hands will be rendered unto him. XII. 14.

Von des Mundes Frucht wird man satt des Guten, und was des Menschen Hände gethan, vergilt man ihm.

182.

הֵן צַדִּיק בָּאָרֶץ יְשֻׁלָּם. אַף כִּי רָשָׁע וְחוֹטֵא׃

Behold, the righteous is recompensed on the earth : how much more the wicked and the sinner. XI. 31.

Siehe, dem Gerechten wird auf Erden schon vergolten, um wie viel mehr dem Frevler und Sünder.

XXVII.

THE FRUIT OF THE GOOD AND THE EVIL.

183.

שִׂמְחָה לַצַּדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט. וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן:

It is joy to the righteous to execute justice; but it is a terror to wrong-doers. XXI. 15.

Eine Freude ist es dem Gerechten, Recht zu üben, aber ein Schrecken dem Uebelthäter.

184.

פְּרִי צַדִּיק עֵץ חַיִּים. וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת חָכָם:

The fruit of the righteous is the tree of life; and souls winneth the wise. XI. 30.

Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und Seelen erwirbt der Kluge.

185.

פְּעֻלַּת־צַדִּיק לְחַיִּים. תְּבוּאַת רָשָׁע לְחַטָּאת׃

The labor of the righteous tendeth to life; the produce of the wicked is for sin. X. 16.

Der Werklohn des Gerechten ist für Leben; der Ertrag des Frevlers für die Sünde.

186.

כִּי שֶׁבַע יִפּוֹל צַדִּיק וָקָם. וּרְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בְרָעָה׃

Though the righteous falleth seven times, he riseth up again; but the wicked shall stumble into misfortune. XXIV. 16.

Fällt auch der Gerechte sieben Mal, er erhebt sich dennoch, aber die Frevler stürzen in Unheil.

XXVIII.

THE RIGHTEOUS RULER.

190.

בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה. וּבַאֲבֹד
רְשָׁעִים רִנָּה:

When it goeth well with the righteous the city rejoiceth ; and when the wicked perish, there is jubilee. XI. 10.

Wenn es den Gerechten wohlgeht, jauchzet die Stadt, und wenn die Frevler untergehen, ist Jubel.

191.

בְּבִרְכַּת יְשָׁרִים תָּרוּם קָרֶת. וּבְפִי רְשָׁעִים
תֵּהָרֵס:

By the blessing of the upright the city is exalted ; but through the mouth of the wicked it is pulled down. XI. 11.

Durch den Segen der Redlichen wird eine Stadt erhöhet, aber durch den Mund der Frevler wird sie zerstört.

192.

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אָרֶץ. וְאִישׁ תְּרוּמוֹת יֶהֶרְסֶנָּה׃

A King will through his justice establish the land; but one that receiveth gifts overthroweth it. XXIX. 4.

Ein König erhält das Land durch Gerechtigkeit; aber wer Steuern häuft, zerstört es.

193.

מֹשֵׁל מַקְשִׁיב עַל־דְּבַר־שָׁקֶר. כָּל מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים׃

If a ruler hearkeneth to lies, all his servants become wicked. XXIX. 12.

Horcht ein Herrscher auf Worte der Lüge, so sind alle seine Diener Frevler.

194.

אַנְשֵׁי־רָע לֹא יָבִינוּ מִשְׁפָּט. וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כֹל:

Bad men understand not justice ; but they that seek the Lord understand all things. XXVIII. 5.

Böse Leute sehen das Rechte nicht ein, aber die den Ewigen suchen, verstehen alles.

195.

בִּרְבוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם. וּבִמְשׁוֹל רָשָׁע יֵאָנַח עָם:

When the righteous are in authority, the people rejoice ; but when the wicked ruleth, the people groan. XXIX, 2.

Wenn die Gerechten zu Ansehen kommen, freuet sich das Volk, aber wenn der Frevler herrscht, seufzt das Volk.

196.

בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת יִפָּל־עָם. וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ:

Where there is no guidance a people must fall; but it will obtain help through a sound counsellor. XI. 14.

Ohne Lenkung unterliegt ein Volk, aber Sieg wird ihm durch tüchtigen Rath.

XXIX.

IMPARTIALITY IN JUDGMENT.

197.

גַּם־אֵלֶּה לַחֲכָמִים· הַכֵּר־פָּנִים בְּמִשְׁפָּט
בַּל־טוֹב׃

Also these things are for the wise: to have respect of persons in judgment is not good. XXIV. 23.

Auch dieses ist für die Weisen: Ansehen der Person im Gerichte achten, ist nicht gut.

198.

אֹמֵר לְרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יִקְּבֻהוּ עַמִּים·
יִזְעָמוּהוּ לְאֻמִּים׃

He that saith unto the wicked "thou art righteous" him will the people denounce, and nations will abhor him. XXIV. 24.

Wer zum Schuldigen spricht: „Du bist gerecht!" den verfluchen Völker, verwünschen Nationen.

199.

גַּם עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־טוֹב. לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־יֹשֶׁר:

To punish also the just, is not good: To strike the noblehearted for their equity! XVII. 26.

Selbst dem Gerechten Strafe auflegen, ist gewiß nicht gut: — daß man Edle schlage um des Rechtes willen!

200.

שְׂאֵת פְּנֵי־רָשָׁע לֹא־טוֹב. לְהַטּוֹת צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט:

It is not good to favor the person of the wicked, to owerthrow the righteous in judgment. XVIII. 5.

Es ist nicht gut, das Ansehen des Frevlers zu achten, um den Gerechten zu beugen im Gericht.

201.

מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק. תּוֹעֲבַת יְהוָה
גַּם שְׁנֵיהֶם׃

He that justifieth the wicked and he that condemneth the righteous—both are an abomination to the Lord. XVII. 15.

Wer den Schuldigen freispricht, und wer den Gerechten verdammt—ein Greuel dem Ewigen sind Beide.

202.

אַל־תְּהִי עֵד־חִנָּם בְּרֵעֶךָ. וַהֲפִתִּיתָ בִּשְׂפָתֶיךָ׃

Be not without cause a witness against thy neighbor; nor do thou beguile with thy lips? XXIV. 28.

Sei nicht ohne Grund Zeuge wider deinen Nächsten, überführe nicht mit deinen Lippen.

203.

אַל־תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־לִי כֵּן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ ׃
אָשִׁיב לָאִישׁ כְּפָעֳלוֹ׃

Say not: "As he hath done to me, so will I do unto him! I will render to the man according to his doing." XXIV. 29.

Sprich nicht: „So wie er mir gethan, so will ich ihm thun, ich will dem Manne vergelten nach seinem Thun."

XXX.

OF DISHONESTY.

204.

מֹאזְנֵי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָה. וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ׃

Balances of deceit are an abomination to the Lord; but a full weight obtaineth his favor. XI. 1.

Wagschalen des Betrugs sind dem Ewigen ein Greuel, aber richtiges Gewicht—sein Wohlgefallen.

205.

אֶבֶן וָאֶבֶן אֵיפָה וְאֵיפָה. תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃

Divers weights and divers measures are both an abomination to the Lord. XX. 10.

Zweierlei Gewichtsteine, zweierlei Maß—Beides ist dem Ewigen ein Greuel.

206.

אַל־תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם. וּבִשְׂדֵי יְתוֹמִים אַל־תָּבֹא׃

Remove not the ancient landmark, and enter not the field of the fatherless. XXIII. 10.

Verrücke nicht alte Grenzen, und dringe nicht in das Feld der Waisen.

207.

אַל־תִּגְזָל־דָּל כִּי דַל־הוּא. וְאַל־תְּדַכֵּא עָנִי בַשָּׁעַר׃

Rob not the poor because he is poor, neither oppress the afflicted in the gate. XXII. 22.

Beraube nicht den Geringen, weil er gering ist, und unterdrücke nicht den Armen im Thore.

208.

חוֹלֵק עִם־גַּנָּב שׂוֹנֵא נַפְשׁוֹ. אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד׃

Whoso divideth with a thief, hateth his own soul, he heareth the adjuration and dareth not to tell. XXIX. 24.

Wer mit dem Diebe theilet, haßt sich selber, er hört den Fluch und darf es nicht anzeigen.

209.

מַרְבֶּה הוֹנוֹ בְּנֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית. לְחוֹנֵן דַּלִּים יִקְבְּצֶנּוּ׃

He that increaseth his wealth by interest and usury, he gathereth it for him that spendeth to the poor. XXVIII. 8.

Wer sein Vermögen mehrt durch Zins und Wucher, der sammelt es für den Mildthätigen gegen Arme.

210.

לֹא־יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע. וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃

Treasures of wickedness profit nothing ; but righteousness delivereth from death. X. 2.

Es frommen nicht ungerechte Schätze, aber Gerechtigkeit rettet vom Tode.

XXXI.

THE BLESSINGS OF RIGHTEOUSNESS.

211.

צְדָקָה תְרוֹמֵם גּוֹי. וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת:

Righteousness exalteth a people; but the disgrace of nations is sin. XIV. 34.

Gerechtigkeit erhöhet ein Volk, aber die Schande der Nationen ist die Sünde.

212.

כֵּן צְדָקָה לְחַיִּים. וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ:

Sure! Righteousness attaineth to life; and he that pursueth evil, runs to his death. XI. 19.

Gewiß! Gerechtigkeit führt zum Leben; wer aber dem Bösen nachjagt, rennt in seinen Tod.

213.

עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה. בְּדֶרֶךְ צְדָקָה
תִּמָּצֵא׃

An ornamental crown is the hoary head; on the way of righteousness is it found. XVI. 31.

Eine Krone des Schmuckes ist das greise Haupt, auf dem Wege der Gerechtigkeit wird sie gefunden.

214.

עֲשֹׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. נִבְחָר לַיהוָה מִזָּבַח׃

To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice. XXI. 3.

Recht und Gebühr üben ist dem Ewigen vorzüglicher als Opfer.

215.

צְדָקָה תִּצֹּר תָּם־דָּרֶךְ. וְרִשְׁעָה תְּסַלֵּף חַטָּאת:

Righteousness keepeth the right way; but wickedness perverteth to sin. XIII. 6.

Die Gerechtigkeit bewahret den schlichten Wandel, aber der Frevel verdrehet zur Sünde.

216.

רֹדֵף צְדָקָה וָחָסֶד. יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד:

He that pursueth righteousness and kindness will find life, righteousness, and honor. XXI. 21.

Wer nach Gerechtigkeit und Liebe strebt, findet Leben, Gerechtigkeit und Ehre.

217.

בְּאֹרַח צְדָקָה חַיִּים. וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אַל־מָוֶת׃

On the path of righteousness is life; and on her pathway there is no death. XII. 28.

Auf dem Pfade der Gerechtigkeit ist Leben, und auf ihrem gebahnten Stege ist kein Tod.

XXXII.

THE PERVERSENESS OF THE EVIL.

218.

אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן. הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃

A godless person, a man of injustice, walketh with a distorted mouth.

Ein ruchloser Mensch, ein Mann der Unthat geht umher mit gekrümmtem Munde.

219.

קֹרֵץ בְּעֵינָו. מֹלֵל בְּרַגְלָו. מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃

He blinketh with his eyes, he scrapeth with his feet, he pointeth with his fingers.

Winkt mit den Augen, scharrt mit den Füßen, zeigt mit den Fingern.

220.

תַּהְפֻּכוֹת בְּלִבּוֹ. חוֹרֵשׁ רָע בְּכָל־עֵת׃
מְדָנִים יְשַׁלֵּחַ׃

Perverseness is in his heart, he contriveth evil at all times; he scattereth abroad discord. VI. 12—14.

Hat Ränke im Herzen, schmiedet Unheil zu aller Zeit, stiftet Zänkereien an.

221.

שֶׁשׁ־הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה. וְשֶׁבַע תּוֹעֲבַת נַפְשׁוֹ׃

Six things there are which the Lord hateth; and seven are an abomination unto his Being:

Sechs sind's, die der Ewige haßt, und sieben sind seinem Wesen ein Greuel:

222.

עֵינַיִם רָמוֹת. לְשׁוֹן שָׁקֶר. וְיָדַיִם שׁוֹפְכוֹת דָּם־נָקִי׃

Haughty eyes, a tongue of falsehood, and hands that shed innocent blood ;

Hochblickende Augen, falsche Zunge, und Hände die vergießen unschuldig Blut;

223.

לֵב חוֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן. רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃

A heart which contriveth plans of injustice, feet that hasten to run after evil ;

Ein Herz, das schmiedet Gedanken des Unheils, Füße, behende zum Bösen zu rennen;

224.

יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר· וּמְשַׁלֵּחַ מְדָנִים בֵּין אַחִים׃

A false witness that uttereth lies, and one that scattereth discord among brethren. VI. 16—19.

Ein Lügenschwätzer als falscher Zeuge, und wer Zank stiftet unter Brüdern.

XXXIII.

ANGER AND HATRED.

225.

אַל־תִּתְרַע אֶת־בַּעַל אָף. וְאֶת אִישׁ־חֵמוֹת
לֹא תָבֹא׃

Make no friendship with a man of anger; and with a man of fury have no intercourse.

Geselle dich nicht zu dem Zornmüthigen, und mit dem hitzigen Manne gehe nicht um.

226.

פֶּן־תֶּאֱלַף אֹרְחוֹתָיו. וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ׃

Lest thou learn his ways, and get a snare for thy own soul. XXII. 24, 25.

Daß du nicht lernst seinen Wandel, und dir einen Fallstrick holest für deine Seele.

227.

אִישׁ אַף יְגָרֶה מָדוֹן. וּבַעַל חֵמָה רַב פָּשַׁע׃

A man of anger stirreth up strife, and a man of fury aboundeth in transgression. XXIX. 22.

Ein zorniger Mensch erregt Zank, und ein hitziger Mann übt viel Missethaten.

228.

פּוֹטֵר מַיִם רֵאשִׁית מָדוֹן. וְלִפְנֵי הִתְגַּלַּע הָרִיב נְטוֹשׁ׃

As water, breaking through, is the beginning of strife; therefore, before enkindled, leave off the contest. XVII. 14.

Ein Wasser-Durchbruch ist der Beginn des Zankes; darum bevor er ausbricht, lass' ab vom Streit.

229.

שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים. וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים
תְּכַסֶּה אַהֲבָה׃

Hatred stirreth up strifes; but love covereth over all transgressions. X. 12.

Haß erweckt Zank, aber alle Vergehungen bedeckt die Liebe.

230.

בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה אֵשׁ. וּבְאֵין נִרְגָּן
יִשְׁתֹּק מָדוֹן׃

Where there is no wood, the fire goeth out: so where there is no whisperer, strife is silenced.

Aus Mangel an Holz erlischt das Feuer, und wo kein Ohrenbläser, ruhet der Zank.

231.

פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ. וְאִישׁ מִדְיָנִים לְחַרְחַר־רִיב׃

As charcoals to burning, and wood to fire: so is a contentious man to enkindle dispute. XXVI. 20, 21.

Kohlen zur Glut, und Holz zum Feuer, — der zänkische Mensch zum Anschüren des Streites.

XXXIV.

SLOWNESS TO ANGER.

232.

טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר. וּמוֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר׃

He that is slow to anger is better than a hero; and he that ruleth his spirit, than the conqueror of a city. XVI. 32.

Besser ein Langmüthiger, als ein Held, und wer sein Gemüth beherscht, als ein Städtebezwinger.

233.

שֵׂכֶל אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ. וְתִפְאַרְתּוֹ עֲבוֹר עַל־פָּשַׁע׃

It is intelligence in a man to be slow to anger, and it is his glory to pass over transgression. XIX. 11.

Verstand macht den Menschen langmüthig und Ruhm für ihn ist's, Beleidigung übersehen.

234.

אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב תְּבוּנָה. וּקְצַר רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת׃

He that is slow to anger is of great understanding; but he that is hasty of spirit holdeth up folly. XIV. 29.

Langmuth ist bei großem Verstande, aber der Jähzornige trägt Thorheit zur Schau.

235.

אֱוִיל בַּיּוֹם יִוָּדַע כַּעְסוֹ. וְכֹסֶה קָלוֹן עָרוּם׃

The wrath of the fool is known on the very day; but he that concealeth the disgrace, is prudent. XII. 16.

Der Narr zu selbiger Stunde giebt er seinen Aerger kund; aber es verbirgt die Beschimpfung der Kluge.

236.

אִישׁ חֵמָה יְגָרֶה מָדוֹן. וְאֶרֶךְ אַפַּיִם יַשְׁקִיט רִיב׃

A man of fury stirreth up strife; but he that is slow to anger assuageth contention. XV. 18.

Ein zorniger Mensch erregt Zank, aber der Langmüthige stillet den Streit.

237.

בְּאֹרֶךְ אַפַּיִם יְפֻתֶּה קָצִין. וְלָשׁוֹן רַכָּה תִּשְׁבָּר־גָּרֶם׃

By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh bones. XXV. 15.

Durch Langmuth wird ein Fürst beredet, und eine weiche Zunge bricht Knochen.

238.

עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה. אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ:

Like a city that is broken in, and hath no walls, so is the man that hath no control over his spirit. XXV. 28.

Eine erbrochene Stadt, die keine Mauer hat—Jemand, der sein Gemüth nicht zähmen kann.

XXXV.

OF PRIDE.

239.

בְּפִי אֱוִיל חֹטֶר גַּאֲוָה. וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוּרֵם:

In the mouth of the fool is a shoot of pride; but the lips of the wise will preserve them. XIV. 3.

Im Munde des Narren ist der Sproß des Hochmuths, aber die Lippen der Klugen bewahren sie.

240.

תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל גְּבַהּ לֵב. יָד לְיָד לֹא יִנָּקֶה:

An abomination of the Lord is every proud heart; whatever he possesses—he shall not go unpunished. XVI. 5.

Ein Greuel dem Ewigen ist jeglicher Hochmüthige; was er auch besitzt — er bleibt nicht ungestraft.

241.

לִפְנֵי שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב אִישׁ. וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה:

Before downfall the heart of man is haughty ; and before honor there is humility. XVIII. 12.

Vor dem Falle ist stolz des Mannes Herz, und vor der Ehre ist Demuth.

242.

טוֹב שְׁפַל רוּחַ אֶת עֲנָוִים. מֵחַלֵּק שָׁלָל אֶת גֵּאִים:

It is better to be humble with the lowly, than to divide spoil with the proud. XVI. 19.

Besser demüthig sein unter Armen, als Beute theilen mit Hoffährtigen.

243.

גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ. וּשְׁפַל רוּחַ יִתְמֹךְ כָּבוֹד׃

The pride of a man degradeth him; but the humble attaineth to honor.—XXIX. 23.

Des Menschen Hochmuth erniedrigt ihn, aber der Demüthige erwirbt Ehre.

244.

בָּא זָדוֹן וַיָּבֹא קָלוֹן. וְאֶת־צְנוּעִים חָכְמָה׃

When pride cometh, then cometh disgrace; but with the modest there is wisdom. XI. 2.

Kommt Uebermuth, so kommt Schmach, aber mit den Bescheidenen ist Weisheit.

245.

תֻּמַּת יְשָׁרִים תַּנְחֵם. וְסֶלֶף בֹּגְדִים יְשָׁדֵּם:

The simplicity of the upright guideth them; but the cunning of the treacherous destroyeth them. XI. 3.

Die Redlichen leitet ihre Einfalt, aber die Verräther zerstört ihre Arglist.

XXXVI.

OF FRIENDSHIP.

246.

בְּכָל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ. וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד׃

At all times love the friend, for a brother is he in the time of distress. XVII. 17.

Zu jeder Zeit liebe den Freund, denn ein Bruder wird er in der Noth.

247.

רֵעֲךָ וְרֵעַ אָבִיךָ אַל תַּעֲזֹב. טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק׃

Thy own friend, and thy father's friend, do not forsake; better is a near neighbor than a distant brother. XXVII. 10.

Deinen Freund und den Freund deines Vaters verlasse nicht; besser ein naher Nachbar, als ein entfernter Bruder.

248.

בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יָחַד. וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ:

Iron is sharpened by Iron; so is a man sharpened by his friend. XXVII. 17.

Eisen schärft Eisen; ein Mann schärft den Blick des Andern.

249.

כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים. כֵּן לֵב הָאָדָם לָאָדָם:

As water reflecteth the face to the face; so doth the heart reflect the man to the man. XXVII. 19.

Wie das Wasser Angesicht dem Angesicht wiederspiegelt, so neigt sich das Herz des Menschen zum Menschen.

250.

הוֹקַר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ. פֶּן־יִשְׂבָּעֲךָ וּשְׂנֵאֶךָ:

Make thy foot scarce in the house of thy friend: lest he be weary of thee, and hate thee. XXV. 17.

Setze deinen Fuß selten in das Haus deines Nächsten, daß er dich nicht satt habe und dich hasse.

251.

בָּז לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא. וּמְחוֹנֵן עֲנָוִים אַשְׁרָיו:

He that despiseth his neighbor is a sinner; but he that is kind to the poor — happiness attend him. XIV. 21.

Wer seinen Nächsten verachtet ist ein Sünder, aber wer gegen Gebeugte mildthätig ist, Heil ihm!

252.

אִישׁ רֵעִים לְהִתְרוֹעֵעַ. וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבֵק מֵאָח׃

It lies in man to associate with friends; and there is many a friend more closely attached than a brother. XVIII. 24.

Es ist des Menschen Trieb, sich zu Freunden zu gesellen; auch ist mancher Freund anhänglicher als ein Bruder.

XXXVII.

HELP THE ENEMY, AND HURT NONE.

253.

אִם רָעֵב שֹׂנַאֲךָ הַאֲכִלֵהוּ לָחֶם. וְאִם צָמֵא הַשְׁקֵהוּ מָיִם׃

If thy enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink. XXV. 21.

Wenn dein Feind hungert, gieb ihm Brod zu essen, und wenn er dürstet, gieb ihm Wasser zu trinken.

254.

בִּנְפֹל אוֹיִבְךָ אַל תִּשְׂמָח. וּבִכָּשְׁלוֹ אַל יָגֵל לִבֶּךָ:

At the fall of thy enemy do not rejoice, and at his stumbling let not thy heart be glad. XXIV. 17.

Ob dem Falle deines Feindes freue dich nicht, und ob seinem Sturze juble nicht dein Herz.

255.

כֹּרֶה שַּׁחַת בָּהּ יִפֹּל. וְגֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב:

Whoso diggeth a pit will fall therein, and upon him that rolleth a stone will it return. XXVI. 27.

Wer eine Grube gräbt, fällt selbst hinein, und wer einen Stein rollt, zu dem kehrt er sich.

256.

לוֹעֵג לְרָשׁ חֵרֵף עֹשֵׂהוּ. שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה:

Whoso mocketh the poor blasphemeth his maker; he that is glad at calamities will not remain unpunished. XVII. 5.

Wer des Armen spottet, lästert seinen Schöpfer, wer sich des Unfalls freuet, bleibt nicht ungestraft.

257.

הֲלוֹא יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע. וְחֶסֶד וֶאֱמֶת חֹרְשֵׁי טוֹב:

Behold, those who contrive evil are in error; but kindness and truth attend on those who contrive what is good. XIV. 22.

Gehen doch irre die Böses schmieden! Aber Liebe und Treue leitet die Gutes sinnen.

258.

שֹׁוחֵר טוֹב יְבַקֵּשׁ רָצוֹן. וְדֹרֵשׁ רָעָה תְבוֹאֶנּוּ׃

He that searcheth after good obtaineth favor ; but if one strive after evil, it will come unto him. XI. 27.

Wer nach Gutem sucht, erlangt Wohlwollen, und wer nach Unheil trachtet, über den kommt es.

259.

מַשְׁגֶּה יְשָׁרִים בְּדֶרֶךְ רָע. בִּשְׁחוּתוֹ הוּא־
יִפּוֹל. וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ טוֹב׃

Whoso misguideth the upright on an evil way will fall into his own ditch ; but the men of intregity will inherit what is good. XXVIII. 10.

Wer Redliche irre leitet auf bösen Weg, der fällt in die eigene Grube ; aber die Untadligen erben das Gute.

XXXVIII.

PHILANTHROPY.

260.

טוֹב־עַיִן הוּא יְבֹרָךְ. כִּי־נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל׃

A man of benevolent eye will be blessed; for he giveth of his bread to the poor. XXII. 9.

Wer wohlwollenden Auges ist, wird gesegnet, denn er giebt von seinem Brode dem Armen.

261.

מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל. וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם לוֹ׃

He lendeth to the Lord that is liberal to the poor, and his good deed will He repay unto him. XIX. 17.

Es leihet dem Ewigen wer gegen den Armen mildthätig ist, und seinen Lohn wird Er ihm zahlen.

262.

עֹשֵׁק דָּל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ. וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן:

He that oppresseth the poor blasphemeth his maker; but he that is kind to the needy honoreth Him. XIV. 31.

Wer den Armen bedrückt, lästert seinen Schöpfer, aber Ihn ehret, der mildthätig ist gegen den Dürftigen.

263.

אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת דָּל. גַּם הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה:

Whoso stoppeth his ears against the cry of the poor, he also will cry and shall not be answered. XXI. 13.

Wer sein Ohr verschließt vor dem Wehklagen des Armen, der wird auch rufen und kein Gehör finden.

264.

יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ. וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אַכְזָרִי:

A righteous man careth for the life of his beast; but the mercies of the wicked are cruelty. XII. 10.

Der Gerechte weiß wie seinem Vieh zu Muthe ist, aber des Frevlers Herz ist grausam.

265.

גּוֹמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד. וְעוֹכֵר שְׁאֵרוֹ אַכְזָרִי:

The man of kindness doth good to his own soul; but he that troubleth his own flesh is cruel. XI. 17.

Es erzeigt sich selber Gutes der Liebreiche, aber der Grausame betrübt sich selber.

266.

עָשִׁיר וָרָשׁ נִפְגָּשׁוּ. עֹשֵׂה כֻלָּם יְהוָה׃

The rich and the poor meet together, the Lord is the maker of them all. — XXII. 2.

Arme und Reiche begegnen einander, der Schöpfer aller ist der Ewige.

XXXIX.

THE BLESSINGS OF CHARITY.

267.

נוֹתֵן לָרָשׁ אֵין מַחְסוֹר. וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־
מְאֵרוֹת:

He that giveth to the poor will not have any want; but he that hideth his eyes will have an abundance of curses. XXVIII. 27.

Wer dem Armen giebt, hat keinen Mangel; aber wer seine Augen abwendet, den treffen viele Flüche.

268.

לֹא יַרְעִיב יְהוָֹה נֶפֶשׁ צַדִּיק. וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף׃

The Lord will not let the soul of the righteous famish; but the substance of the wicked he casteth away. X. 3.

Der Ewige läßt nicht darben die Seele des Gerechten, aber das Gut der Frevler läßt er schwinden.

269.

לֹא־יַחֲרֹךְ רְמִיָּה צֵידוֹ. וְהוֹן אָדָם יָקָר חָרוּץ׃

The deceitful roasteth not his prey; but the wealth of the worthy man is established. XII. 27.

Der Trügerische röstet nicht seine Beute, aber das Gut des edlen Menschen ist festgestellt.

270.

רַב־אֹכֶל נִיר רָאשִׁים. וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְּלֹא מִשְׁפָּט:

Much food bringeth the field of the poor, but substance is taken away through injustice. XIII. 23.

Fülle von Speise giebt der Acker des Armen, während Reichthum weggerafft wird durch Ungebühr.

271.

יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד. וְחוֹשֵׂךְ מִיּוֹשֶׁר אַךְ־לְמַחְסוֹר:

There is one that scattereth, and yet increaseth; and there is one that withholdeth more than is proper, and still cometh to want. XI. 24.

Mancher spendet und wird noch reicher, und Mancher spart über Gebühr nur zum Mangel.

272.

נֶפֶשׁ בְּרָכָה תְדֻשָּׁן׃ וּמַרְוֶה גַּם הוּא יוֹרֶא׃

A beneficent soul will be abundantly supplied, and he that refresheth others, will be also refreshed himself. XI. 25.

Ein freigebiges Herz gedeihet, und wer Andere erquickt, der wird selber erquickt.

273.

מֹנֵעַ בָּר יִקְּבֻהוּ לְאוֹם׃ וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃

Him that withholdeth corn will the people denounce; but blessings will come upon the head of him that supplies the needy with food. XI. 26.

Wer Getraide zurückhält, den verwünscht das Volk, aber Segen kommt auf das Haupt dessen, der die Dürftigen mit Nahrung versorgt.

XL.

STRIVING AFTER RICHES.

274.

אַל־תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר. מִבִּינָתְךָ חֲדָל׃

Fatigue thyself not to become rich: cease from thy imagination. XXIII. 4.

Mühe dich nicht ab reich zu werden; laß ab von deinen Entwürfen.

275.

הֲתָעִיף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ. כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־
לּוֹ כְנָפַיִם כְּנֶשֶׁר יָעוּף הַשָּׁמָיִם׃

When thy eyes fly over it, it is no more; for it will make itself wings; like an eagle will it fly toward heaven. XXIII. 4, 5.

So dein Blick darüber hinflieget — er ist nicht mehr da, denn Flügel wird er sich machen, wie ein Adler gen Himmel fliegen.

276.

נִבְחָר שֵׁם מֵעֹשֶׁר רָב. מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב חֵן טוֹב׃

A good name is preferable to abundant riches, and better is grace, than silver and gold. XXII. 1.

Vorzüglicher ist ein guter Name als viel Reichthum, als Silber und Gold ist besser die Gunst.

277.

לָמָּה זֶה מְחִיר בְּיַד כְּסִיל. לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֵב אָיִן׃

Wherefore is there wealth in the hand of a fool to acquire wisdom, when he hath no sense for it? XVII. 16.

Wozu Vermögen in der Hand des Thoren, Weisheit zu kaufen, da er keinen Sinn dafür hat?

278.

אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב בְּרָכוֹת. וְאָץ לְהַעֲשִׁיר
לֹא יִנָּקֶה׃

A faithful man will abound with blessings; but he that is eager to be rich, will not go unpunished. XXVIII. 20.

Ein redlicher Mann hat vielen Segen, aber wer sich schnell bereichern will, bleibt nicht ungestraft.

279.

נִבְהָל לַהוֹן אִישׁ רַע עָיִן. וְלֹא יֵדַע כִּי־
חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ׃

Eager for wealth is the man of an evil eye; and he knoweth not that want will come upon him. XXVIII. 22.

Es geizt nach Reichthum der mißgünstige Mann, und weiß nicht, daß Mangel ihn treffen wird.

280.

בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר׃ וְלֹא יוֹסִף
עֶצֶב עִמָּהּ׃

The blessing of the Lord it is which maketh rich, and sorrow addeth nothing thereto. X. 22.

Der Segen des Ewigen, der macht reich, die Sorge thut nichts hinzu.

XLI.

OF GREEDINESS.

281.

עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע · וְשׂוֹנֵא מַתָּנוֹת יִחְיֶה׃

He that is greedy after gain troubleth his own house; but he that hateth gifts will live. XV. 27.

Sein Haus verderbt, wer nach Gewinn geizt, aber wer Bestechung hasset, wird leben.

282.

בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הוּא יִפּוֹל · וְכֶעָלֶה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ׃

He that trusteth in his riches will fall; but the righteous shall flourish like the leaves of a tree. XI. 28.

Wer seinem Reichthum vertraut, der stürzt, aber wie Laub blühen die Gerechten.

283.

טוֹב רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתוּמוֹ. מֵעִקֵּשׁ דְּרָכִים וְהוּא עָשִׁיר׃

Better is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his ways though he be rich. XXVIII. 6.

Besser ein Armer, wandelnd in seiner Einfalt, als Einer auf krummen Wegen, sei er auch reich.

284.

לֹא יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע. וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים בַּל יִמּוֹט׃

A man cannot be established by wickedness; but the root of the righteous will not be moved. XII. 3.

Der Mensch besteht nicht durch Frevel, aber die Wurzel der Gerechten weicht nimmer.

285.

שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּךְ. אַל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת:

Two things do I request of thee: deny them not to me before I die.

Zweierlei erbitte ich mir von dir: entziehe sie mir nicht, bis ich sterbe.

286.

שָׁוְא ׀ וּדְבַר־כָּזָב הַרְחֵק מִמֶּנִּי. רֵאשׁ וָעֹשֶׁר אַל־תִּתֶּן־לִי. הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֻקִּי:

Vanity and lying words remove far from me; give me neither poverty nor riches; let me eat my appointed bread.

Falsches und Lügengewebe halte von mir fern; Armuth und Reichthum gieb mir nicht, laß mich essen mein bescheiden Brod.

287.

פֶּן־אֶשְׂבַּע. וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה. וּפֶן־
אִוָּרֵשׁ וְגָנַבְתִּי וְתָפַשְׂתִּי שֵׁם אֱלֹהָי׃

Lest I become overful and deny thee, and say: "Who is the Lord?"; or lest I become poor and steal and trespass against the name of my God. XXX. 7–9.

Daß ich nicht übersatt verleugne und spreche: Wer ist der Ewige? Und daß ich nicht zu arm werde, dann stehle, und mich vergreife am Namen meines Gottes.

XLII.

OF CONTENTMENT.

288.

טוֹב־מְעַט בְּיִרְאַת יְהוָה. מֵאוֹצָר רָב
וּמְהוּמָה בוֹ׃

Better is little with the fear of the Lord, than great treasure and confusion therewith.

Besser wenig in der Furcht des Ewigen, als ein großer Schatz und Unruhe dabei.

289.

טוֹב אֲרֻחַת יָרָק וְאַהֲבָה־שָׁם. מִשּׁוֹר אָבוּס
וְשִׂנְאָה־בוֹ׃

Better is a meal of herbs when love is there, than a stall-fed ox and hatred therewith. XV. 16, 17.

Besser ein Gericht Kraut, wo Liebe ist, als ein gemästeter Ochs und Haß dabei.

290.

טוֹב מְעַט בִּצְדָקָה. מֵרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט:

Better is a little with righteousness than great incomes through injustice. XVI. 8.

Besser wenig durch Gerechtigkeit, als viel Einkommen durch Ungebühr.

291.

טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־בָהּ. מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־רִיב:

Better is a piece of dry bread and quiet therewith, than a house full of sacrifices with contention. XVII. 1.

Besser trocknes Brod und Ruhe dabei, als ein Hausvoll Mahlopfer bei Zank.

292.

נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־מַר מָתוֹק׃

The full soul loatheth a honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet. XXVII. 7.

Ein Satter tritt Honigseim mit Füßen, dem Hungrigen aber ist alles Bittere süß.

293.

יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל. מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב׃

There is some one considering himself rich without having anything: another considering himself poor while having abundant wealth. XIII. 7.

Mancher fühlt sich reich und hat Nichts; Mancher hält sich für arm bei großem Vermögen.

294.

צַדִּיק אֹכֵל לְשׂוֹבַע נַפְשׁוֹ. וּבֶטֶן רְשָׁעִים תֶּחְסָר:

The righteous eateth to satisfy his desire; but the belly of the wicked always suffreth want. XIII. 25.

Der Gerechte isset und wird satt, aber der Leib der Frevler darbt.

XLIII.

DILIGENCE AND NEGLECT.

295.

אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל. נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ׃

He that gathereth in summer is a wise son; but he that sleepeth in harvest is a son of shame. X. 5.

Es sammelt im Sommer der Verständige; es schlummert in der Ernte ein Schandbarer.

296.

רָשׁ עֹשֶׂה כַף־רְמִיָּה. וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר׃

An indolent hand maketh poor; but the hand of the diligent maketh rich. X 4.

Lässige Hand macht arm, aber die Hand der Fleißigen macht reich.

297.

יַד־חָרוּצִים תִּמְשׁוֹל. וּרְמִיָּה תִּהְיֶה לָמַס:

The hand of the diligent will bear rule; but the indolent must become tributary. XII. 24.

Die Hand der Fleißigen wird herrſchen, aber die läſſige wird dienſtbar.

298.

עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה. וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה תִרְעָב:

Slothfulness casteth into drowsiness; and an indolent soul will starve. — XIX. 15.

Trägheit macht ſchläfrig, und die läſſige Seele hungert.

299.

גַּם מִתְרַפֶּה בִמְלַאכְתּוֹ. אָח הוּא לְבַעַל
מַשְׁחִית:

He also that is slothful in his work is a brother to the destroyer. XVIII. 9.

Auch der Lässige in seinem Werke ist ein Bruder des Zerstörers.

300.

הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט. וְקֹבֵץ עַל־יָד יַרְבֶּה:

Wealth gotten by vanity diminisheth; but he that gathereth by labor increaseth it. XIII. 11.

Vermögen leicht erworben nimmt ab, wer aber durch Arbeit sammelt, vermehrt es.

301.

עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־לָחֶם· וּמְרַדֵּף רֵקִים חֲסַר־לֵב׃

He that tilleth his ground is satisfied with bread; but he that pursueth vanities is void of sense. XII. 11.

Wer seinen Acker bestellt, hat Brod zur Sättigung; wer aber leeren Dingen nachjagt, ist sinnlos.

XLIV.

THE SLOTHFUL.

302.

לֵךְ אֶל־נְמָלָה עָצֵל. רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃

Go to the ant, thou sluggard ! Look on her ways, and become wise !

Geh zur Ameise, Fauler, sieh ihre Wege und werde klug!

303.

אֲשֶׁר אֵין־לָהּ קָצִין. שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל׃

She, that hath no guide, officer, or ruler !

Sie, die keinen Führer, Vogt und Gebieter hat !

304.

תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ. אָגְרָה בַקָּצִיר מַאֲכָלָהּ:

Provideth in summer her provision, gathereth in harvest her food.

Bereitet im Sommer ihr Brod, sammelt in der Ernte ihre Speise.

305.

עַד־מָתַי עָצֵל תִּשְׁכָּב. מָתַי תָּקוּם מִשְּׁנָתֶךָ:

How long, O sluggard, wilt thou lie down? When wilt thou arise of thy sleep?

Wie lange, Fauler, willst du liegen? Wann wirst du aufstehen von deinem Schlafe?

306.

מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת. מְעַט חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב:

A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands in lying down. —

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein wenig die Arme verschränken zum Ruhen.—

307.

וּבָא כִמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ. וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃

And thy poverty cometh like a rover, and thy want as an armed man.

Und ankommt wie ein Wanderer deine Armuth, und dein Mangel wie ein Gewappneter.

308.

אַל־תֶּאֱהַב שֵׁנָה פֶּן־תִּוָּרֵשׁ. פְּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־לָחֶם׃

Love not sleep, lest thou come to poverty; open thy eyes, so wilt thou be satisfied with bread. XX. 13.

Liebe nicht den Schlaf, daß du nicht verarmst; thue auf deine Augen, und du hast Brod zur Sättigung.

XLV.

THE MISERY OF SLOTHFULNESS.

309.

אָמַר עָצֵל שַׁחַל בַּדָּרֶךְ. אֲרִי בֵּין הָרְחוֹבוֹת׃

The slothful saith: there is a leopard in the way! A lion is in the streets!

Der Träge spricht: Ein Leopard ist auf dem Wege, ein Löwe mitten auf den Straßen!

310.

הַדֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־צִירָהּ. וְעָצֵל עַל־מִטָּתוֹ׃

As a door turneth upon its hinges, so the slothful upon his bed.

Die Thüre dreht sich in ihrer Angel, und der Träge auf seinem Bette.

311.

טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת. נִלְאָה לַהֲשִׁיבָהּ
אֶל־פִּיו׃

Hath the slothful hidden his hand in the dish, it wearieth him to bring it back to his mouth. XXVI. 13—15.

Hat der Träge die Hand in die Schüssel gesteckt, es verdrießt ihn, sie zum Munde zurückzuführen.

312.

מֵחֹרֶף עָצֵל לֹא־יַחֲרֹשׁ. וְשָׁאַל בַּקָּצִיר וָאָיִן׃

Because it is winter the sluggard doth not plough; when he seeketh in harvest there is nothing. XX. 4.

Wegen des Winters pflügt der Träge nicht, verlangt er in der Ernte, so ist nichts da.

313.

עַל־שְׂדֵה אִישׁ־עָצֵל עָבַרְתִּי. וְעַל־כֶּרֶם
אָדָם חֲסַר־לֵב׃

By the field of a slothful man I once passed, and by the vineyard of a man void of sense.

An dem Feld eines trägen Mannes ging ich vorbei, und an dem Weinberg eines unverständigen Menschen.

314.

וְהִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ קִמְּשׁוֹנִים. כָּסּוּ פָנָיו חֲרֻלִּים.
וְגֶדֶר אֲבָנָיו נֶהֱרָסָה׃

And, lo! it was all grown over with thorns; nettles had covered its surface, and its stone-wall was broken down.

Und, siehe! es waren Dornen aufgeschossen, die Fläche war bedeckt mit Nesseln, und die steinerne Mauer war niedergerissen.

315.

וָאֶחֱזֶה אָנֹכִי אָשִׁית לִבִּי. רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוּסָר:

And when I beheld this, I took it to my heart; I saw it and received a warning. XXIV. 30—32.

Und ich schaute das und nahm es zu Herzen; ich sah es und nahm es zur Warnung.

XLVI.

OF WINE.

316.

אַל־תְּהִי בְסֹבְאֵי יָיִן. בְּזֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ׃

Be not among wine-bibers, among riotous eaters of flesh.

Sei nicht unter Weinsäufern und Wüstlingen, die sich mit Fleisch mästen.

317.

כִּי־סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ. וּקְרָעִים תַּלְבִּישׁ נוּמָה׃

For the drunkard and the glutton will come to poverty; and drowsiness clotheth in rags. XXIII. 20, 21.

Denn Säufer und Wüstlinge verarmen, und in Lumpen kleidet die Schläfrigkeit.

318.

לֵץ הַיַּיִן הוֹמֶה שֵׁכָר. וְכָל־שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יֶחְכָּם׃

Wine is a mocker, strong drink is benumbing, and whosoever reveleth therein, is not wise. XX. 1.

Ein Spötter ist der Wein, betäubend ist der Rauschtrank, und wer da schwelget in ihm ist nicht weise.

319.

אַל־תֵּרֶא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם. כִּי־יִתֵּן בַּכּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ בְּמֵישָׁרִים׃

Do not look lustful upon the wine that looketh red, that sparkleth in the cup, and glideth softly down.

Siehe nicht lüstelnd den Wein an, wie er so roth blinkt, Perlen wirft im Becher und so sanft hinunterschleicht.

320.

אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ. וּכְצִפְעֹנִי יַפְרִשׁ:

At the last it biteth like a serpent, and stingeth like a basilisk. XXIII. 31, 32.

Am Ende beißt er wie eine Schlange und sticht wie der Basilisk.

321.

תְּנוּ־שֵׁכָר לְאוֹבֵד. וְיַיִן לְמָרֵי נָפֶשׁ:

Give strong drink unto a desperado, and wine unto those that have an embittered soul.

Gebt Rauschtrank dem Verzweifler, und Wein denen, die erbitterten Gemüthes sind.

322.

יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ. וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר־עוֹד:

Let him drink, and forget his poverty, and remember his trouble no more. — XXXI. 6—7.

Er trinke und vergesse seiner Armuth, und gedenke nicht mehr seines Elends.

XLVII.

OF SORROW.

323.

דְאָגָה בְלֶב־אִישׁ יַשְׁחֶנָּה. וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה:

Care in the heart of a man presseth it down, and a good word maketh it glad. XII. 25.

Kummer im Herzen des Mannes beugt es, aber ein gutes Wort erfreut es.

324.

תּוֹחֶלֶת מְמֻשָּׁכָה מַחֲלָה לֵב. וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָאָה:

Hope deferred maketh the heart sick; but a tree of life is a desire which is fulfilled. XIII. 12.

Langwieriges Hoffen macht das Herz krank, aber ein Baum des Lebens ist ein erfüllter Wunsch.

325.

לֵב יוֹדֵעַ מָרַּת נַפְשׁוֹ. וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא־
יִתְעָרַב זָר׃

The heart knoweth its own bitterness, and with its joy no stranger can mingle. XIV. 10.

Das Herz fühlt seinen eigenen Gram; auch in seine Freude kann kein Fremder sich mischen.

326.

גַּם־בִּשְׂחֹק יִכְאַב־לֵב. וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה
תוּגָה׃

Even in laughter the heart feeleth pain, for at its end joy is sorrow. — XIV. 13.

Auch beim Lachen leidet das Herz, da am Ende die Freude zur Trauer wird.

327.

חַיֵּי בְשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא. וּרְקַב עֲצָמוֹת קִנְאָה:

A sound heart is the life of the body; but envy is rotteness of the bones. — XIV. 30.

Ein gesundes Herz ist das Leben des Leibes, aber der Neid ist Knochenfraß.

328.

לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִיב גֵּהָה. וְרוּחַ נְכֵאָה תְּיַבֶּשׁ־גָּרֶם:

A merry heart sereneth the countenance; but a depressed spirit drieth up the bones. XVII. 22.

Ein fröhlich Herz verklärt die Gestalt, aber ein betrübtes Gemüth vertrocknet die Knochen.

329.

רוּחַ אִישׁ יְכַלְכֵּל מַחֲלֵהוּ. וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יִשָּׂאֶנָּה:

The spirit of man beareth his woe; but is the spirit depressed, who can bear it? XVIII. 14.

Des Mannes Geiſt erträgt ſein Leid, doch iſt der Geiſt gebeugt, wer erträgt es?

XLVIII.

THE WIFE.

330.

חַכְמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ. וְאִוֶּלֶת בְּיָדֶיהָ תֶהֶרְסֶנּוּ׃

The wisdom of women buildeth her house; but folly pulleth it down with her hands. XIV. 1.

Die Weisheit der Frauen bauet ihr Haus, aber die Thorheit reißt es mit ihren Händen nieder.

331.

בַּיִת וָהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת. וּמֵיְהוָה אִשָּׁה מַשְׂכָּלֶת׃

House and wealth are an inheritance from fathers; but from the Lord cometh an intelligent wife. XIX. 14.

Haus und Gut ist Erbe der Väter, aber vom Ewigen kommt ein verständiges Weib.

332.

אֵשֶׁת־חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ. וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה׃

A virtuous woman is a crown to her husband; but as rottenness in his bones is one of shame. XII. 4.

Ein wackres Weib ist die Krone ihres Mannes, aber wie Fraß in seinen Gebeinen ist die Schandbare.

333.

אֵשֶׁת כְּסִילוּת הוֹמִיָּה. פְּתַיּוּת וּבַל־יָדְעָה־מָּה׃

The woman of folly is boisterous; she is thoughtless, and knoweth nothing. IX. 13.

Das thörichte Weib ist ungestüm; sie ist leichtfertig und weiß nichts.

334.

טוֹב שֶׁבֶת בְּאֶרֶץ מִדְבָּר. מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וָכָעַס:

It is better to dwell in a desert land than with a quarrelsome and vexatious woman. XXI. 19.

Besser im wüsten Lande wohnen, als mit einem zänkischen, zornigen Weibe.

335.

נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר. אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם:

As a golden ring in a swine's snout, so is a handsome woman without discretion. XI. 22.

Wie ein goldener Ring am Rüssel des Schweines, so ist ein schönes Weib ohne Anstand.

336.

שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי· אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל׃

False is grace, and beauty is vain; a woman only that feareth the Lord shall be praised. XXXI. 30.

Falsch ist die Anmuth, eitel die Schönheit; nur ein Weib, das den Ewigen fürchtet, wird gerühmt.

XLIX.

OF BOASTING.

337.

אַל־תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר. כִּי לֹא־תֵדַע מַה־
יֵּלֶד יוֹם׃

Boast not thyself of to-morrow: for thou knowest not what a day may bring forth. XXVII. 1.

Rühme dich nicht des morgenden Tages, denn du weißt nicht, was der Tag gebiert.

338.

אַשְׁרֵי אָדָם מְפַחֵד תָּמִיד. וּמַקְשֶׁה לִבּוֹ
יִפּוֹל בְּרָעָה׃

Happy is the man that feareth always; but he that hardeneth his heart will fall into misery. XXVIII. 14.

Heil dem Menschen, der stets sorgsam ist, aber wer sein Herz verhärtet, stürzt in's Unglück.

339.

יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־אִישׁ. וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי מָוֶת׃

There is many a way which seemeth even before a man; but the end thereof are ways unto death. XIV. 12.

Mancher Weg scheint dem Manne grade, aber am Ende sind es Wege zum Tode.

340.

יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־פִיךָ. נָכְרִי וְאַל־שְׂפָתֶיךָ׃

Let another man praise thee, and not thy own mouth; a stranger, and not thy own lips. XXVII. 2.

Es rühme dich ein Anderer und nicht dein eigener Mund, ein Fremder und nicht deine Lippen.

341.

נְשִׂיאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אָיִן. אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת־שָׁקֶר׃

Like clouds and wind without rain, so is a man boasting himself falsely of a gift. XXV. 14.

Wie Wolken und Wind ohne Regen, also Jemand, der sich einer Gabe fälschlich rühmt.

342.

מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי לִבִּי. טָהַרְתִּי מֵחַטָּאתִי׃

Who can say: I have made my heart pure; I am cleansed from sin? XX. 9.

Wer darf sagen: Ich habe lauter erhalten mein Herz, ich bin rein ohne Fehl!

343.

מְכַסֶּה פְשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ. וּמוֹדֶה וְעוֹזֵב יְרֻחָם:

He that concealeth his transgressions will not prosper; but whoso confesseth and forsaketh them, will obtain mercy. XXVIII. 13.

Wer seine Missethaten verheimlicht, wird nicht gedeihen; aber wer sie bekennt und verläßt, der findet Erbarmen.

L.

GOD DIRECTS EVERYTHING.

344.

לְאָדָם מַעַרְכֵי־לֵב. וּמֵיְהוָה מַעֲנֵה לָשׁוֹן׃

Unto man belong the emotions of the heart; but from the Lord cometh the expression of the tongue. XVI. 1.

Des Menschen sind die Regungen des Herzens, aber vom Ewigen kommt der Ausdruck der Zunge.

345.

לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְכּוֹ. וַיהוָה יָכִין צַעֲדוֹ׃

A man's heart deviseth his way; but the Lord directeth his steps. XVI. 9.

Das Herz des Menschen überdenkt seinen Weg, aber der Ewige richtet seinen Schritt.

346.

כָּל־דַּרְכֵי אִישׁ זַךְ בְּעֵינָיו. וְתֹכֵן רוּחוֹת יְהוָה׃

All the ways of a man are pure in his own eyes; but the Lord measureth the thoughts. XVI. 2.

Alle Wege des Menschen sind lauter in seinen Augen, aber der Ewige misset die Gesinnungen.

347.

כִּי נֹכַח עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס׃

For the ways of man are before the eyes of the Lord, and He weighs all his steps. V. 21.

Denn gegenwärtig sind den Augen des Ewigen die Wege des Mannes, und all seine Geleise wägt Er ab.

348.

מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב · וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה׃

The crucible is for silver, and the furnace for gold; but the Lord probeth the hearts. XVII. 3.

Ein Schmelztiegel für Silber, und ein Ofen für Gold, aber die Herzen prüft der Ewige.

349.

רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ · וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃

There are many thoughts in a man's heart, but only the counsel of the Lord standeth firm. XIX. 21.

Viele Gedanken sind im Herzen des Menschen, doch nur der Rathschluß des Ewigen hat Bestand.

350.

אֵין חָכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה. וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד
יְהוָה:

There is no wisdom, nor understanding, nor counsel against the Lord. XXI. 30.

Keine Klugheit, keine Einsicht, und kein Rath gilt wider den Ewigen.

LI.

GOD THE REFUGE OF THE JUST.

351.

מִגְדַּל־עֹז שֵׁם יְהוָה. בּוֹ־יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב׃

The name of the Lord is a strong tower, the righteous runneth into it and is safe. XVIII. 10.

Ein fester Thurm ist der Name des Ewigen, der Gerechte läuft in ihn und ist geborgen.

352.

מָעוֹז לַתֹּם דֶּרֶךְ יְהוָה. וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃

The way of the Lord is a stronghold to the upright; but a terror to the workers of injustice. X. 29.

Eine Schutzwehr ist dem Frommen der Weg des Ewigen, aber ein Schrecken den Uebelthätern.

353.

אִוֶּלֶת אָדָם תְּסַלֵּף דַּרְכּוֹ. וְעַל יְהוָה יִזְעַף לִבּוֹ:

The folly of a man perverteth his way, and his heart rageth against the Lord. XIX. 3.

Die Narrheit des Menschen verdreht ihm den Weg, und sein Herz tobt wider den Ewigen.

354.

בִּרְצוֹת יְהוָה דַּרְכֵי אִישׁ. גַּם אוֹיְבָיו יַשְׁלִים אִתּוֹ:

When a man's ways please the Lord, He maketh even his enemies to be at peace with him. XVI. 7.

Wenn der Ewige an Jemandes Wandel Wohlgefallen hat, läßt Er auch seine Feinde mit ihm Frieden machen.

355.

אֹזֶן שׁוֹמַעַת וְעַיִן רֹאָה. יְהוָֹה עָשָׂה גַם־
שְׁנֵיהֶם׃

The ear that heareth and the eye that seeth, the Lord hath made them both.—XX. 12.

Das hörende Ohr und sehende Auge, der Ewige schuf sie beide.

356.

בְּכָל מָקוֹם עֵינֵי יְהוָֹה. צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים׃

In every place are the eyes of the Lord, beholding the bad and the good. XV. 3.

An allen Orten sind die Augen des Ewigen, schauend die Bösen und die Guten.

357.

מֵיְהוָה מִצְעֲדֵי־גָבֶר׃ וְאָדָם מַה־יָּבִין דַּרְכּוֹ׃

From the Lord are the steps of man; but what knoweth man of his way? — XX. 24.

Vom Ewigen sind die Schritte des Mannes; was aber weiß der Mensch von seinem Wege?

LII.

HAPPY IS THE OBSERVER OF THE LAW.

358.

בְּאֵין חָזוֹן יִפָּרַע עָם. וְשׁוֹמֵר תּוֹרָה אַשְׁרֵהוּ׃

Without guidance a people becometh unruly; but happy is who observeth the law. XXIX. 18.

Ohne Leitung wird das Volk zügellos, aber glücklich wer das Gesetz wahrt.

359.

מֵסִיר אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ תּוֹרָה. גַּם תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה׃

Whoso turneth away his ear from listening to the law even his prayer becometh an abomination. XXVIII. 9.

Wer sein Ohr abwendet, auf die Lehre zu hören, dessen Gebet selbst ist ein Gräuel.

360.

שׁוֹמֵר מִצְוָה שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ. בּוֹזֵה דְרָכָיו יָמוּת׃

He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die. XIX. 16.

Wer das Gebot wahret, wahret sein Leben, wer seinen Wandel gering achtet, weiht sich dem Tode.

361.

תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים. לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃

The instruction of the wise is a source of life, teaching to avoid the snares of death. XIII. 14.

Die Lehre des Weisen ist eine Quelle des Lebens, auszuweichen den Schlingen des Todes.

362.

מְסִלַּת יְשָׁרִים סוּר מֵרָע. שֹׁומֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ:

The path of the upright is to depart from evil: he that guardeth his way, guardeth his own soul. XVI. 17.

Die Bahn der Redlichen ist: das Böse meiden; der hütet seine Seele, der auf seinen Weg achtet.

363.

אֹרַח חַיִּים לְמַעְלָה לְמַשְׂכִּיל. לְמַעַן סוּר מִשְּׁאוֹל מָטָּה:

The path of life leadeth upward for the intelligent, that he may avoid the grave beneath. XV. 24.

Der Pfad des Lebens geht aufwärts bei dem Verständigen, damit er ausweiche dem Grabe abwärts.

364.

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אוֹר. וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוּסָר:

For, the commandment is a lamp, and the law is light; and a way to life are the admonitions of correction. VI. 23.

Denn eine Leuchte ist das Gebot, die Lehre ist ein Licht, und ein Pfad zum Leben sind die Ermahnungen zur Zucht.

365.

כָּל־אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לַחֹסִים בּוֹ:

Every word of God is purified: He is a shield unto those that trust in Him. XXX. 5.

Jegliches Wort Gottes ist geläutert: ein Schild ist Er denen, die sich bei Ihm bergen.



Books for Religious Schools.

By B. SZOLD.

Urim w'tumim, Outlines of the System of Judaism.............................$0 [illegible]

Reshith Daath, Catechism for the Instruction of Israelitish Children with Hymns,—Tunes by A. Kaiser..... 30

Hebrew Primer........................ 15

Mikroe Kodesh, Selections from the Bible in Hebrew, English and German.. 30

Imre Binah, The Proverbs of Solomon in Hebrew, English and German, arranged according to different subjects.................................. 60

Considerable Allowances to Schools.